

ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

94

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине, члана 33. става 2. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Службени гласник БиХ", бр. 29/00 и 32/13), сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-1079/17 од 30. јуна 2017. године) и члана 32. става 1. а) Пословника о раду Предсједништва Босне и Херцеговине ("Службени гласник БиХ", бр. 10/13, 32/13 и 22/14), Предсједништво Босне и Херцеговине, на 37. редовној сједници, одржаној 25. јула 2017. године, донијело је

**ОДЛУКУ
О ОТКАЗИВАЊУ КОНВЕНЦИЈЕ О ПОДЗЕМНОМ
РАДУ (ЖЕНЕ), БРОЈ 45, ИЗ 1935. ГОДИНЕ,
МЕЂУНАРОДНЕ ОРГАНИЗАЦИЈЕ РАДА**

I

Отказује се Конвенција о подземном раду (жене), број 45 из 1935. године, Међународне организације рада.

II

Ова Одлука ступа на снагу даном доношења и биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01-50-1-2768-34/17
25. јула 2017. године
Сарајево

Предсједавајући
Др Драган Човић, с. р.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине, члана 33. става 2. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Службени гласник БиХ", бр. 29/00 и 32/13), сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-1079/17 од 30. јуна 2017.

године) и члана 32. става 1. а) Пословника о раду Предсједништва Босне и Херцеговине ("Службени гласник БиХ", бр. 10/13, 32/13 и 22/14), Предсједништво Босне и Херцеговине је, на 37. редовној сједници, одржаној 25. јула 2017. године, донијело

**ОДЛУКУ
О ОТКАЗИВАЊУ КОНВЕНЦИЈЕ О ПОДЗЕМНОМ
РАДУ (ЖЕНЕ), БРОЈ 45 ИЗ 1935. ГОДИНЕ,
МЕЂУНАРОДНЕ ОРГАНИЗАЦИЈЕ РАДА**

I

Отказује се Конвенција о подземном раду (жене), број 45 из 1935. године, Међународне организације рада.

II

Ова Одлука ступа на снагу даном доношења и биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01-50-1-2768-34/17
25. јула 2017. године
Сарајево

Предсједавајући
Др. Драган Човић, с. р.

Темелјем чланка V. 3. д) Устава Босне и Херцеговине, чланка 33. ставка 2. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Службени гласник БиХ", бр. 29/00 и 32/13), сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-1079/17 од 30. јуна 2017. године) и чланка 32. ставка 1. а) Пословника о раду Предсједништва Босне и Херцеговине ("Службени гласник БиХ", бр. 10/13, 32/13 и 22/14), Предсједништво Босне и Херцеговине је, на 37. редовној сједници, одржаној 25. септембра 2017. године, донијело

**ODLUKU
О ОТКАЗИВАЊУ КОНВЕНЦИЈЕ О ПОДЗЕМНОМ
RADU (ŽENE), BROJ 45 IZ 1935. GODINE,
MEĐUNARODNE ORGANIZACIJE RADA**

I.

Отказује се Конвенција о подземном раду (žене), број 45 из 1935. године, Међународне организације рада.

II.

Ова Одлука ступа на снагу даном доношења и биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01-50-1-2768-34/17
25. септембра 2017. године
Сарајево

Предсједатељ
Др. **Dragan Čović**, в. р.

95

На основу члана V 3.д) Устава Босне и Херцеговине, а у вези са члановима 3. и 6. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Службени гласник БиХ", бр. 29/00 и 32/13) и члана 32. става 1.а) Пословника о раду Предсједништва Босне и Херцеговине ("Службени гласник БиХ", бр. 10/13, 32/13 и 22/14), Предсједништво Босне и Херцеговине на 38. редовној сједници, одржаној 23. августа 2017. године, донијело је

**ОДЛУКУ
О ПРИХВАТАЊУ ПРИСТУПАЊА САВЕЗНЕ
РЕПУБЛИКЕ БРАЗИЛ ХАШКОЈ КОНВЕНЦИЈИ О
ПРИБАВЉАЊУ ДОКАЗА У ИНОСТРАНСТВУ У
ГРАЂАНСКИМ И ТРГОВАЧКИМ СТВАРИМА И
ХАШКОЈ КОНВЕНЦИЈИ О ГРАЂАНСКОПРАВНИМ
АСПЕКТИМА МЕЂУНАРОДНЕ ОТМИЦЕ ДЈЕЦЕ**

I

Прихвата се приступање Савезне Републике Бразил Хашкој конвенцији о прибављању доказа у иностранству у грађанским и трговачким стварима и Хашкој конвенцији о грађанскоправним аспектима међународне отмице дјеце.

II

Ова Одлука ступа на снагу даном доношења, а биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01-50-1-3185-40/17
23. августа 2017. године
Сарајево

Предсједавајући
Др **Dragan Čović**, с. р.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине, а у вези с члановима 3. и 6. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Службени гласник БиХ", бр. 29/00 и 32/13) и члана 32. става 1.а) Пословника о раду Предсједништва Босне и Херцеговине ("Службени гласник БиХ", бр.

96

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-1431/17 од 19. јула 2017. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 38. редовној сједници, одржаној 23. августа 2017. године, донијело је

10/13, 32/13 и 22/14), Предсједништво Босне и Херцеговине на 38. редовној сједници, одржаној 23. августа 2017. године, донијело је

**ODLUKU
О ПРИХВАТАЊУ ПРИСТУПАЊА САВЕЗНЕ
РЕПУБЛИКЕ БРАЗИЛ ХАШКОЈ КОНВЕНЦИЈИ О
ПРИБАВЉАЊУ ДОКАЗА У ИНОЗЕМСТВУ У
ГРАЂАНСКИМ И ТРГОВАЧКИМ СТВАРИМА И
ХАШКОЈ КОНВЕНЦИЈИ О ГРАЂАНСКОПРАВНИМ
АСПЕКТИМА МЕЂУНАРОДНЕ ОТМИЦЕ ДЈЕЦЕ**

I

Прихвата се приступање Савезне Републике Бразил Хашкој конвенцији о прибављању доказа у иностранству у грађанским и трговачким стварима и Хашкој конвенцији о грађанскоправним аспектима међународне отмице дјеце.

II

Ова Одлука ступа на снагу даном доношења, а биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01-50-1-3185-40/17
23. августа 2017. године
Сарајево

Предсједавајући
Др. **Dragan Čović**, с. р.

Темелјем члана V. 3. д) Устава Босне и Херцеговине, у вези с чланцима 3. и 6. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Службени гласник БиХ", бр. 29/00 и 32/13) и члана 32. ставка 1.а) Пословника о раду Предсједништва Босне и Херцеговине ("Службени гласник БиХ", бр. 10/13, 32/13 и 22/14), Предсједништво Босне и Херцеговине је на 38. редовитој сједници, одржаној 23. колovoза 2017. године, донијело

**ODLUKU
О ПРИХВАЋАЊУ ПРИСТУПАЊА САВЕЗНЕ
РЕПУБЛИКЕ БРАЗИЛ ХААШКОЈ КОНВЕНЦИЈИ О
ПРИБАВЉАЊУ ДОКАЗА У ИНОЗЕМСТВУ У
ГРАЂАНСКИМ И ТРГОВАЧКИМ СТВАРИМА И
ХААШКОЈ КОНВЕНЦИЈИ О ГРАЂАНСКОПРАВНИМ
АСПЕКТИМА МЕЂУНАРОДНЕ ОТМИЦЕ ДЈЕЦЕ**

I.

Прихвата се приступање Савезне Републике Бразил Хаашкој конвенцији о прибављању доказа у иностранству у грађанским и трговачким стварима и Хаашкој конвенцији о грађанскоправним аспектима међународне отмице дјеце.

II.

Ова Одлука ступа на снагу даном доношења, а биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01-50-1-3185-40/17
23. колovoза 2017. године
Сарајево

Предсједатељ
Др. **Dragan Čović**, в. р.

ОДЛУКУ
О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ
РЕПУБЛИКЕ ПОЉСКЕ О ВОЈНОЈ САРАДЊИ

Члан 1.

Ратификује се Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Пољске о војној сарадњи, потписан 03. априла 2017. године у Сарајеву, на српском, босанском, хрватском, пољском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума гласи:

СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И
ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ПОЉСКЕ О
ВОЈНОЈ САРАДЊИ

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Републике Пољске, у даљњем тексту скупно назване "стране у Споразуму" а појединачно "страна у Споразуму":

Препознајући да је елемент војне сарадње витални дио безбједности и стабилности и од посебне вриједности за сарадњу у преформисању, успостављању и унапређивању глобалног безбједносног система;

Прихватајући фундаменталну улогу НАТО-а у обезбјеђивању међународног мира и безбједности;

Узимајући у обзир одредбе Споразума између држава чланица НАТО-а и других држава које учествују у Партнерству за мир, везано за статус њихових снага и његовог додатног протокола потписаног у Бриселу, 19. јуна 1995. године, у даљњем тексту "PfP SOFA споразум";

Договориле су се слиједеће:

Члан 1.

(Предмет Споразума)

1. Овај споразум подцртава опште одредбе везано за војну сарадњу између страна у Споразуму, а базиран је на принципима једнакости, партнерства и међусобне користи.

2. Сарадња између страна у Споразуму, унутар оквира овог споразума, биће спровођена у складу са њиховим компетенцијама, њиховим националним законодавствима и међународним обавезама Босне и Херцеговине и Републике Пољске.

Члан 2.

(Дефиниције)

У сврху овог споразума, термини:

1) "**Војни персонал**", значи припадници оружаних снага Босне и Херцеговине и Републике Пољске;

2) "**Цивилни персонал**", значи цивилне запосленике оружаних снага и министарстава надлежних за питања одбране Босне и Херцеговине и Републике Пољске;

3) "**Страна која шаље**", значи страна у Споразуму која шаље свој војни и цивилни персонал на државну територију друге државе стране у Споразуму, а у складу са одредбама овог споразума;

4) "**Страна која прима**", значи страна у Споразуму која прима војни и цивилни персонал стране која шаље, у складу са одредбама овог споразума.

Члан 3.

(Органи надлежни да имплементирају овај споразум)

Надлежност да имплементирају овај споразум имаће министар одбране у име Босне и Херцеговине и министар за

Националну одбрану и министар надлежан за економска питања у име Републике Пољске.

Члан 4.

(Области сарадње)

Сарадња између страна у Споразуму може укључивати слиједеће области:

1. одбрамбено планирање;
2. функционисање оружаних снага у демократским друштвима, укључујући имплементацију одредаба међународних уговора у области одбране, безбједности и контроле наоружања;
3. активности програма PfP, мировне и мисије хуманитарне помоћи и друге операције међународних организација везане за подршку миру и борбу против тероризма;
4. интеграција у НАТО;
5. организација оружаних снага, структуре војних јединица и логистичке подршке, персоналне политике и управљања;
6. војна едукација и обука војног персонала;
7. војне вјежбе;
8. служба борбеног трагања и спасавања (CSAR);
9. војна наука и истраживање;
10. војна географија, метеорологија, геодезија и картографија;
11. иницијативе на пољу наоружања и војне опреме, укључујући набавку наоружања и војне опреме, истраживање и развој, одржавање, ремонтовање и модернизација наоружања и војне опреме;
12. војни информатички системи, информационе и комуникационе технологије;
13. заштита околине, везано за загађења настала дјеловањем војних јединица;
14. војна медицина;
15. правна и економска питања у области одбране;
16. војна историја и музеји, укључујући и размјене поставки;
17. војне културне и спортске активности;
18. обавјештајна и безбједносна питања.

Члан 5.

(Облици сарадње)

Сарадња између страна у Споразуму биће извођена нарочито у слиједећим облицима:

- 1) састанци министара надлежних за питања одбране и њихових представника; у питањима спецификовним у члану 4. тачка 11. Република Пољска ће, такође, бити заступљена

представницима министра компетентног за економска питања;

2) размјена искустава на експертном нивоу;

3) политичко-војне консултације, конференције и семинари;

4) студијске и практичне обуке на вишим војним академијама и војним институтима за истраживање и развој, размјена предавача и полазника обука у различитим областима;

5) експертни савјети и помоћ у истраживању и развоју, ремонт и обнављање наоружања и војне опреме;

6) учешће у војним вјежбама;

7) учешће у активностима поменутим у члану 4. тачка 3.;

8) размјена информација, документације и материјала за обуку;

9) организација и учешће у културним и спортским догађајима.

Члан 6.

(Годишњи планови сарадње)

1. Основа за сарадњу за одређену годину биће заједнички прихваћен годишњи план сарадње.

2. Подношење и приједлози за годишњи план сарадње биће урађени до 01. септембра у години која претходи години за коју је план припремљен.

3. Годишње планове сарадње ће потписати овлашћени представници министарстава надлежних за питања одбране до 01. новембра у години која претходи години за коју је план припремљен.

4. Годишњи план сарадње ће спецификовати поједине активности, њихов облик, датуме, догађаје и број учесника, као и надлежне органе/власти страна одговорне за имплементацију.

5. Договорени годишњи план сарадње може бити допуњен у писаном облику међусобним пристанком представника поменутих у ставу 2.

Члан 7.

(Статус персонала)

Статус војног и цивилног персонала током њиховог боравка на државној територији друге стране, у сврху учешћа у активностима у оквиру овог споразума, биће дефинисан и у складу са PfP SOFA споразумом.

Члан 8.

(Финансијски принципи посјета)

1. Финансирање посјета у оквиру сарадње биће извршавано у складу са слиједећим принципима:

1) Страна која шаље ће обезбиједити и покрити трошкове:

а) путовања у и са територије стране која прима;

б) потребно осигурање за персонал, укључујући здравствено и осигурање од повреда;

с) цепарац/дневнице за период боравка;

д) документе који су захтијевани од стране која прима како би ушли и напустили државну територију.

2) Страна која прима ће обезбиједити и покрити слиједеће трошкове:

а) исхране и смјештаја;

б) домаћег транспорта у оквиру програма посјете;

с) културни програм током посјете.

2. Стране у Споразуму се могу договорити да финансијски принципи буду различити од оних који су поменути у ставу 1., посебним договорима и аранжманима.

3. Финансијски аранжмани везани за извршавање активности поменутих у члану 4. тачка 3., 6. и 7. биће дефинисани посебним споразумима.

4. Страна која прима, у случају хитности, обезбиједиће војном и цивилном персоналу стране која шаље медицинску и стоматолошку заштиту. Трошкови овакве заштите биће рефундирани страни која прима у року од 30 дана од пријема ваучера, од стране која шаље.

Члан 9.

(Заштита класификованих информација)

1. Међусобна заштита информација размијењених између страна у Споразуму биће предметом посебног споразума између страна у Споразуму.

2. Стране у Споразуму неће размијењивати класификоване информације док Споразум поменут у параграфу 1. не ступи на снагу.

Члан 10.

(Спорови)

Спорови између страна у Споразуму везани за тумачење или примјену овог споразума биће рјешавани искључиво међу њима, дипломатским путем.

Члан 11.

(Завршне одредбе)

1. Овај споразум ће ступити на снагу 30 дана након пријема писма обавијести којим стране у Споразуму једна другу обавјештавају да су испуњени захтјеви њихових националних законодавстава, везано за ступање на снагу овог споразума.

2. Овај споразум се закључује на неодређени период. Може бити раскинут од страна у Споразуму путем обавијести. У овом случају, Споразум престаје да важи 180 дана од датума пријема таквих обавијести.

3. Овај споразум може бити допуњен у било које вријеме, уз писани пристанак страна у Споразуму. Амандмани ступају на снагу у складу са процедурама описаним у ставу 1.

Сачињено у Сарајеву, 03.04.2017. године у два оригинална примјерка, сваки на српском, босанском, хрватском, енглеском и пољском језику, гдје су текстови подједнако аутентични. У случају било какве недоумице, мјеродаван је текст на енглеском језику.

ЗА САВЈЕТ МИНИСТАРА

БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

Марина Пендеш,
Министар одбране

ЗА ВЛАДУ

РЕПУБЛИКЕ ПОЉСКЕ

Andrzej KRAWCZYK,
Амбасадор

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-3185-48/17
23. августа 2017. године
Сарајево

Председавајући
Др Драган Човић, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1431/17 od 19. jula 2017. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 38. redovnoj sjednici, održanoj 23. augusta 2017. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE POLJSKE O VOJNOJ SARADNJI

Члан 1.

Ratifikuje se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Poljske o vojnoj saradnji, potpisan 03. aprila 2017. godine u Sarajevu, na bosanskom, srpskom, hrvatskom, poljskom i engleskom jeziku.

Члан 2.

Tekst Sporazuma glasi:

**SPORAZUM
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I
HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE POLJSKE O
VOJNOJ SARADNJI**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Poljske, u daljnjem tekstu skupno nazvane "strane u Sporazumu" a pojedinačno "strana u Sporazumu":

Prepoznajući da je element vojne saradnje vitalni dio sigurnosti i stabilnosti i od posebne vrijednosti za saradnju u preformiranju, uspostavljanju i unaprjeđivanju globalnog sigurnosnog sistema;

Prihvatajući fundamentalnu ulogu NATO-a u osiguravanju međunarodnog mira i sigurnosti;

Uzimajući u obzir odredbe Sporazuma između država članica NATO-a i drugih država koje učestvuju u Partnerstvu za mir, vezano za status njihovih snaga i njegovog dodatnog protokola potpisanog u Briselu, 19. juna 1995. godine, u daljnjem tekstu "PfP SOFA sporazum";

Dogovorile su se slijedeće:

Члан 1.

(Predmet Sporazuma)

1. Ovaj sporazum podcrtava opće odredbe vezano za vojnu saradnju između strana u Sporazumu, a baziran je na principima jednakosti, partnerstva i međusobne koristi.

2. Saradnja između strana u Sporazumu, unutar okvira ovog sporazuma, bit će sprovedena u skladu sa njihovim kompetencijama, njihovim nacionalnim zakonodavstvima i međunarodim obavezama Bosne i Hercegovine i Republike Poljske.

Члан 2.

(Definicije)

U svrhu ovog sporazuma, termini:

1) "**Vojni personal**", znači pripadnici oružanih snaga Bosne i Hercegovine i Republike Poljske;

2) "**Civilni personal**", znači civilne uposlenike oružanih snaga i ministarstava nadležnih za pitanja odbrane Bosne i Hercegovine i Republike Poljske;

3) "**Strana koja šalje**", znači strana u Sporazumu koja šalje svoj vojni i civilni personal na državnu teritoriju druge države strane u Sporazumu, a u skladu sa odredbama ovog sporazuma;

4) "**Strana koja prima**", znači strana u Sporazumu koja prima vojni i civilni personal strane koja šalje, u skladu sa odredbama ovog sporazuma.

Члан 3.

(Organi nadležni da implementiraju ovaj sporazum)

Nadležnost da implementiraju ovaj sporazum imat će ministar odbrane u ime Bosne i Hercegovine i ministar za Nacionalnu odbranu i ministar nadležan za ekonomska pitanja u ime Republike Poljske.

Члан 4.

(Oblasti saradnje)

Saradnja između strana u Sporazumu može uključivati slijedeće oblasti:

1. odbrambeno planiranje;
2. funkcioniranje oružanih snaga u demokratskim društvima, uključujući implementaciju odredaba međunarodnih ugovora u oblasti odbrane, sigurnosti i kontrole naoružanja;
3. aktivnosti programa PfP, mirovne i misije humanitarne pomoći i druge operacije međunarodnih organizacija vezane za podršku miru i borbu protiv terorizma;
4. integracija u NATO;
5. organizacija oružanih snaga, strukture vojnih jedinica i logističke podrške, personalne politike i upravljanja;
6. vojna edukacija i obuka vojnog personala;
7. vojne vježbe;
8. služba borbenog traganja i spašavanja (CSAR);
9. vojna nauka i istraživanje;
10. vojna geografija, meteorologija, geodezija i kartografija;

11. inicijative na polju naoružanja i vojne opreme, uključujući nabavku naoružanja i vojne opreme, istraživanje i razvoj, održavanje, remontovanje i modernizacija naoružanja i vojne opreme;

12. vojni informatički sistemi, informacijske i komunikacijske tehnologije;

13. zaštita okoliša, vezano za zagađenja nastala djelovanjem vojnih jedinica;

14. vojna medicina;

15. pravna i ekonomska pitanja u oblasti odbrane;

16. vojna historija i muzeji, uključujući i razmjene postavki;

17. vojne kulturne i sportske aktivnosti;

18. obavještajna i sigurnosna pitanja.

Član 5. (Oblici saradnje)

Saradnja između strana u Sporazumu bit će izvođena naročito u slijedećim oblicima:

1) sastanci ministara nadležnih za pitanja odbrane i njihovih predstavnika; u pitanjima specificiranim u članu 4. tačka 11. Republika Poljska će, također, biti zastupljena predstavnicima ministra kompetentnog za ekonomska pitanja;

2) razmjena iskustava na ekspertnom nivou;

3) političko-vojne konsultacije, konferencije i seminari;

4) studijske i praktične obuke na višim vojnim akademijama i vojnim institutima za istraživanje i razvoj, razmjena predavača i polaznika obuka u različitim oblastima;

5) ekspertni savjeti i pomoć u istraživanju i razvoju, remont i obnavljanje naoružanja i vojne opreme;

6) učešće u vojnim vježbama;

7) učešće u aktivnostima pomenutim u članu 4. tačka 3.;

8) razmjena informacija, dokumentacije i materijala za obuku;

9) organizacija i učešće u kulturnim i sportskim događajima.

Član 6. (Godišnji planovi saradnje)

1. Osnova za saradnju za određenu godinu bit će zajednički prihvaćen godišnji plan saradnje.

2. Podnošenje i prijedlozi za godišnji plan saradnje bit će urađeni do 01. septembra u godini koja prethodi godini za koju je plan pripremljen.

3. Godišnje planove saradnje će potpisati ovlašteni predstavnici ministarstava nadležnih za pitanja odbrane do 01. novembra u godini koja prethodi godini za koju je plan pripremljen.

4. Godišnji plan saradnje će specificirati pojedine aktivnosti, njihov oblik, datume, događaje i broj učesnika, kao i nadležne organe/vlasti strana odgovorne za implementaciju.

5. Dogovoreni godišnji plan saradnje može biti dopunjen u pisanom obliku međusobnim pristankom predstavnika pomenutih u stavu 2.

Član 7. (Status personala)

Status vojnog i civilnog personala tokom njihovog boravka na državnoj teritoriji druge strane, u svrhu učešća u aktivnostima

u okviru ovog sporazuma, bit će definiran i u skladu sa PFP SOFA sporazumom.

Član 8. (Finansijski principi posjeta)

1. Finansiranje posjeta u okviru saradnje bit će izvršavano u skladu sa slijedećim principima:

1) Strana koja šalje će osigurati i pokriti troškove:

a) putovanja u i sa teritorije strane koja prima;

b) potrebno osiguranje za personal, uključujući zdravstveno i osiguranje od povreda;

c) džeparac/dnevnice za period boravka;

d) dokumente koji su zahtijevani od strane koja prima kako bi ušli i napustili državnu teritoriju.

2) Strana koja prima će osigurati i pokriti slijedeće troškove:

a) ishrane i smještaja;

b) domaćeg transporta u okviru programa posjete;

c) kulturni program tokom posjete.

2. Strane u Sporazumu se mogu dogovoriti da finansijski principi budu različiti od onih koji su pomenuti u stavu 1., posebnim dogovorima i aranžmanima.

3. Finansijski aranžmani vezani za izvršavanje aktivnosti pomenutih u članu 4. tačka 3., 6. i 7. bit će definirani posebnim sporazumima.

4. Strana koja prima, u slučaju hitnosti, osigurat će vojnom i civilnom personalu strane koja šalje medicinsku i stomatološku zaštitu. Troškovi ovakve zaštite bit će refundirani strani koja prima u roku od 30 dana od prijema vaučera, od strane koja šalje.

Član 9. (Zaštita klasificiranih informacija)

1. Međusobna zaštita informacija razmijenjenih između strana u Sporazumu bit će predmetom posebnog sporazuma između strana u Sporazumu.

2. Strane u Sporazumu neće razmjenjivati klasificirane informacije dok Sporazum pomenut u paragrafu 1. ne stupi na snagu.

Član 10. (Sporovi)

Sporovi između strana u Sporazumu vezani za tumačenje ili primjenu ovog sporazuma bit će rješavani isključivo među njima, diplomatskim putem.

Član 11. (Završne odredbe)

1. Ovaj sporazum će stupiti na snagu 30 dana nakon prijema pisma obavijesti kojim strane u Sporazumu jedna drugu obavještavaju da su ispunjeni zahtjevi njihovih nacionalnih zakonodavstava, vezano za stupanje na snagu ovog sporazuma.

2. Ovaj sporazum se zaključuje na neodređeni period. Može biti raskinut od strana u Sporazumu putem obavijesti. U ovom slučaju, Sporazum prestaje da važi 180 dana od datuma prijema takvih obavijesti.

3. Ovaj sporazum može biti dopunjen u bilo koje vrijeme, uz pisani pristanak strana u Sporazumu. Amandmani stupaju na snagu u skladu sa procedurama opisanim u stavu 1.

Sačinjeno u Sarajevu, 03.04.2017. godine u dva originalna primjerka, svaki na bosanskom, hrvatskom, srpskom, engleskom

i poljskom jeziku, gdje su tekstovi podjednako autentični. U slučaju bilo kakve nedoumice, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

ZA VIJEĆE MINISTARA
BOSNE I HERCEGOVINE
Marina PENDEŠ,
Ministrica odbrane

ZA VLADU
REPUBLIKE POLJSKE
Andrzej KRAWCZYK,
Ambasador

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-3185-48/17
23. augusta 2017. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. **Dragan Čović**, s. r.

Temeljem članka V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1431/17 od 19. srpnja 2017. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 38. redovitoj sjednici, održanoj 23. kolovoza 2017. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE
POLJSKE O VOJNOJ SURADNJI

Članak 1.

Ratificira se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Poljske o vojnoj suradnji, potpisan 3. travnja 2017. godine u Sarajevu, na hrvatskome, srpskom, bosanskom, poljskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I
HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE POLJSKE O
VOJNOJ SURADNJI

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Poljske, u daljnjem tekstu skupno nazvane "strane u Sporazumu" a pojedinačno "strana u Sporazumu":

Prepoznajući da je element vojne suradnje vitalni dio sigurnosti i stabilnosti i od osobite vrijednosti za suradnju u preformiranju, uspostavljanju i unaprjeđivanju globalnog sigurnosnog sustava;

Prihvatajući fundamentalnu ulogu NATO-a u osiguravanju međunarodnog mira i sigurnosti;

Uzimajući u obzir odredbe Sporazuma između država članica NATO-a i drugih država koje sudjeluju u Partnerstvu za mir, vezano za status njihovih snaga i njegova dodatnog protokola potpisanog u Briselu, 19. lipnja 1995. godine, u daljnjem tekstu "PfP SOFA sporazum";

Dogovorile su se slijedeće:

Članak 1.
(Predmet Sporazuma)

1. Ovaj sporazum podcrtava opće odredbe vezano za vojnu suradnju između strana u Sporazumu, a baziran je na principima jednakosti, partnerstva i međusobne koristi.

2. Suradnja između strana u Sporazumu, unutar okvira ovoga sporazuma, biti će sprovedena sukladno njihovim kompetencijama, njihovim nacionalnim zakonodavstvima i međunarodim obvezama Bosne i Hercegovine i Republike Poljske.

Članak 2.
(Definicije)

U svrhu ovoga sporazuma, termini:

1) "**Vojni personal**", znači pripadnici oružanih snaga Bosne i Hercegovine i Republike Poljske;

2) "**Civilni personal**", znači civilne uposlenike oružanih snaga i ministarstava nadležnih za pitanja obrane Bosne i Hercegovine i Republike Poljske;

3) "**Strana koja šalje**", znači strana u Sporazumu koja šalje svoj vojni i civilni personal na državni teritorij druge države strane u Sporazumu, a sukladno odredbama ovoga sporazuma;

4) "**Strana koja prima**", znači strana u Sporazumu koja prima vojni i civilni personal strane koja šalje, sukladno odredbama ovoga sporazuma.

Članak 3.
(Tijela nadležna da implementiraju ovaj sporazum)

Nadležnost da implementiraju ovaj sporazum imati će ministar obrane u ime Bosne i Hercegovine i ministar za Nacionalnu obranu i ministar za ekonomska pitanja u ime Republike Poljske.

Članak 4.
(Oblasti suradnje)

Suradnja između strana u Sporazumu može uključivati slijedeće oblasti:

1. obrambeno planiranje;

2. funkcioniranje oružanih snaga u demokratskim društvima, uključujući implementaciju odredaba međunarodnih ugovora u oblasti obrane, sigurnosti i kontrole naoružanja;

3. активности програма PfP, mirovne i misije humanitarne pomoći i druge operacije međunarodnih organizacija vezane za potporu miru i borbu protiv terorizma;

4. integracija u NATO;

5. organizacija oružanih snaga, strukture vojnih postrojbi i logističke potpore, personalne politike i upravljanja;

6. vojna edukacija i obuka vojnog personala;

7. vojne vježbe;

8. služba borbenog traganja i spašavanja (CSAR);

9. vojna znanost i istraživanje;

10. vojni zemljovid, meteorologija, geodezija i kartografija;

11. inicijative na polju naoružanja i vojne opreme, uključujući nabavku naoružanja i vojne opreme, istraživanje i razvoj, održanje, remontiranje i modernizacija naoružanja i vojne opreme;

12. vojni informatički sustavi, informacijske i komunikacijske tehnologije;

13. zaštita okolice, vezano za zagađenja nastala djelovanjem vojnih postrojbi;

14. vojna medicina;

15. pravna i ekonomska pitanja u oblasti obrane;

16. vojna povijest i muzeji, uključujući i razmjene postavki;

17. vojne kulturne i športske aktivnosti;

18. obavještajna i sigurnosna pitanja.

Članak 5. (Oblici suradnje)

Suradnja između strana u Sporazumu biti će izvođena osobito u slijedećim oblicima:

1) sastanci ministara nadležnih za pitanja obrane i njihovih predstavnika; u pitanjima specificiranim u članku 4. točka 11. Republika Poljska će, također, biti zastupljena predstavnicima ministra kompetentnog za ekonomska pitanja;

2) razmjena iskustava na ekspertnoj razini;

3) političko-vojne konzultacije, konferencije i seminari;

4) studijske i praktične obuke na višim vojnim akademijama i vojnim institutima za istraživanje i razvoj, razmjena predavatelja i polaznika obuka u različitim oblastima;

5) ekspertni savjeti i pomoć u istraživanju i razvoju, remont i obnavljanje naoružanja i vojne opreme;

6) sudjelovanje u vojnim vježbama;

7) sudjelovanje u aktivnostima pomenutim u članku 4. točka 3.;

8) razmjena informacija, dokumentacije i materijala za obuku;

9) organizacija i sudjelovanje u kulturnim i športskim događajima.

Članak 6. (Godišnji planovi suradnje)

1. Temelj za suradnju za određenu godinu biti će zajednički prihvaćen godišnji plan suradnje.

2. Podnošenje i prijedlozi za godišnji plan suradnje biti će urađeni do 01. rujna u godini koja prethodi godini za koju je plan pripremljen.

3. Godišnje planove suradnje će potpisati ovlašteni predstavnici ministarstava nadležnih za pitanja obrane do 01. studenog u godini koja prethodi godini za koju je plan pripremljen.

4. Godišnji plan suradnje će specificirati pojedine aktivnosti, njihov oblik, datume, događaje i broj sudionika, kao i nadležna tijela/vlasti strana odgovorne za implementaciju.

5. Dogovoreni godišnji plan suradnje može biti dopunjen u pisanom obliku međusobnim pristankom predstavnika pomenutih u stavku 2.

Članak 7. (Status personala)

Status vojnog i civilnog personala tijekom njihova boravka na državnom teritoriju druge strane, u svrhu sudjelovanja u aktivnostima u okviru ovoga sporazuma, biti će definiran i sukladan PfP SOFA sporazumu.

Članak 8. (Financijski principi posjeta)

1. Financiranje posjeta u okviru suradnje biti će izvršavano sukladno slijedećim principima:

1) Strana koja šalje će osigurati i pokriti troškove:

a) putovanja u i sa teritorija strane koja prima;

b) potrebno osiguranje za personal, uključujući zdravstveno i osiguranje od povreda;

c) džeparac/dnevnice za razdoblje boravka;

d) dokumente koji su zahtijevani od strane koja prima kako bi ušli i napustili državni teritorij.

2) Strana koja prima će osigurati i pokriti slijedeće troškove:

a) ishrane i smještaja;

b) domaćeg transporta u okviru programa posjete;

c) kulturni program tijekom posjete.

2. Strane u Sporazumu se mogu dogovoriti da financijski principi budu različiti od onih koji su pomenuti u stavku 1., posebnim dogovorima i aranžmanima.

3. Financijski aranžmani vezani za izvršavanje aktivnosti pomenutih u članku 4. točka 3., 6. i 7., biti će definirani posebnim sporazumima.

4. Strana koja prima, u slučaju žurnosti, osigurati će vojnom i civilnom personalu strane koja šalje medicinsku i stomatološku zaštitu. Troškovi ovakve zaštite biti će refundirani strani koja prima u roku od 30 dana od prijama vaučera, od strane koja šalje.

Članak 9. (Zaštita klasificiranih informacija)

1. Međusobna zaštita informacija razmijenjenih između strana u Sporazumu biti će predmetom posebnog sporazuma između strana u Sporazumu.

2. Strane u Sporazumu neće razmjenjivati klasificirane informacije dok Sporazum pomenut u paragrafu 1. ne stupi na snagu.

Članak 10. (Sporovi)

Sporovi između strana u Sporazumu vezani za tumačenje ili primjenu ovoga sporazuma biti će rješavani isključivo među njima, diplomatskim putem.

Чланак 11.
(Завршне одредбе)

1. Ovaj sporazum će stupiti na snagu 30 dana nakon prijama pisma obavijesti kojim strane u Sporazumu jedna drugu obavještavaju da su ispunjeni zahtjevi njihovih nacionalnih zakonodavstava, vezano za stupanje na snagu ovoga sporazuma.
2. Ovaj sporazum se zaključuje na neodređeno razdoblje. Може бити раскинут од страна у Споразуму путем обавјести. У овом случају, Споразум престаје да важи 180 дана од датума пријама таквих обавјести.
3. Ovaj sporazum може бити допуњен у било које вријеме, уз писани пристанак страна у Споразуму. Амандмани ступају на снагу суkladно процедурама описаним у ставку 1.

Саčinjeno у Сарајеву, 03.04.2017. године у два оригинална примјерка, сваки на хрватскоме, босанскоме, српскоме, енглескоме и полјскоме језику, гдје су текстови подједнако аутентични. У случају било какве недомнице, мјеродаван је текст на енглескоме језику.

ЗА VIJEĆE MINISTARA
BOSNE I HERCEGOVINE
Marina PENDEŠ,
Ministrica odbrane

ЗА VLADU
REPUBLIKE POLJSKE
Andrzej KRAWCZYK,
Ambasador

Чланак 3.

Ova odluka će бити објављена у "Службеноме гласнику БиХ - Међународни уговори" на хрватскоме, српском и босанском језику и ступа на снагу даном објаве.

Број 01-50-1-3185-48/17
23. колovoза 2017. године
Сарајево

Предсједатељ
Dr. Dragan Čović, v. r.

97

На основу члана V. 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-1353/17 од 19. јула 2017. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 38. редовној сједници, одржаној 23. августа 2017. године, донијело је

ОДЛУКУ
О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О САРАДЊИ ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
И ВЛАДЕ ЦРНЕ ГОРЕ У ПРОЦЕСУ ПРИСТУПАЊА ЕВРОПСКОЈ УНИЈИ

Члан 1.

Ратификује се Споразум о сарадњи између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Црне Горе у процесу приступања Европској унији, потписан 14. фебруара 2017. године у Подгорици, на српском, босанском, хрватском, црногорском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума гласи:

СПОРАЗУМ
О САРАДЊИ ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ ЦРНЕ ГОРЕ У
ПРОЦЕСУ ПРИСТУПАЊА ЕВРОПСКОЈ УНИЈИ

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Црне Горе (у даљњем тексту: уговорне стране);

ПОЧЕВШИ од стратешког циља за постизање пуноправног чланства у Европској унији;

СВЈЕСНИ важности политичких, демократских, економских, правних и институционалних реформи да би се обезбједила стабилност, економски напредак и постепена интеграција земаља Југоисточне Европе у Европској унији;

УКАЗУЈУЋИ на значај индивидуалног приступа уговорних страна у процјени њихових постигнућа у испуњавању копенхагенских критеријума, као и накнадне релевантне одлуке Европског савјета и Савјета Европске уније;

ПОДСЈЕЋАЈУЋИ на Закључке засједања Предсједништва Европског савјета у Тесалоникију и самита Европске уније и Процеса стабилизације и придруживања земаља у јуну 2003. године;

ПОТАКНУТИ обновљеним консензусом о проширењу, како је договорено у Закључцима

Предсједништва Европског савјета у Бриселу у децембру 2006. године;

УЗИМАЈУЋИ У ОБЗИР Споразум о стабилизацији и придруживању између Европских заједница и њихових држава чланица и Републике Црне Горе који је потписан 15. октобра 2007. године, а ступио на снагу 1. маја 2010. године и Споразум о стабилизацији и придруживању између Европских заједница и њихових држава чланица и Босне и Херцеговине који је потписан 16. јуна 2008. године, а ступио на снагу 1. јуна 2015. године;

ПОЗДРАВЉАЈУЋИ одлуку Европског савјета од 17. децембра 2010. године којом се додјељује статус земље кандидата Црној Гори;

ПОЗДРАВЉАЈУЋИ препоруке Европске комисије од 12. октобра 2011. године за отварање приступних преговора са Црном Гором;

УЗИМАЈУЋИ У ОБЗИР да је Босна и Херцеговина предала захтјев за чланство у Европској унији 15. фебруара 2016. године;

ПОДСЈЕЋАЈУЋИ на одлуку Савјета Европске уније од 20. септембра 2016. године којом се покреће поступак предвиђен чланом 49. Уговора о Европској унији, те се Захтјев за чланство Босне и Херцеговине у Европску унију упућује Европској комисији на мишљење;

ПОДСЈЕЋАЈУЋИ посебно на њихову обавезу из Споразума о стабилизацији и придруживању да заједно раде на постизању трајног мира, стабилности и економског развоја у региону, да активно унапређују регионалну сарадњу и закључују ову врсту споразума;

ОДЛУЧНИ да унапређују даљњи развој добрих односа и јачају постојећу сарадњу у областима од обостраног интереса, посебно у економији, трговини, правосуђу и унутрашњим пословима са циљем убрзања процеса институционалног прилагођавања да би се олакшало усвајање законодавства Европске уније и пракси;

ИСТИЧУЋИ важност обавезе Европске уније да допринесе развоју држава у региону кроз разне програме, финансијске инструменте и техничке помоћи;

С ОБЗИРОМ НА њихово одређивање за слободну трговину у складу са правима и обавезама које произилазе из Споразума о измјени и допуни и приступању Средњоевропском уговору о слободној трговини;

СВЈЕСНИ важности билатералне сарадње за постизање циљева Програма рада Савјета за регионалну сарадњу;

УЗИМАЈУЋИ У ОБЗИР важност регионалне сарадње у различитим секторима;

У ЖЕЉИ ДА побољшају политички дијалог о билатералним и мултилатералним питањима, са посебним акцентом на сарадњу усмјерену на интеграцију у Европску унију;

УЗИМАЈУЋИ У ОБЗИР све билатералне уговоре који су закључени између страна;

СЛОЖИЛЕ СУ СЕ О СЉЕДЕЋЕМ:

Поглавље I **Политички дијалог**

Члан 1.

Уговорне стране су сагласне да интензивирају стални политички дијалог са циљем унапређења и јачања сарадње између Босне и Херцеговине и Црне Горе у процесу њиховог приступања Европској унији.

Члан 2.

Политички дијалог ће се одвијати путем годишњих састанака Министарства спољних послова Босне и Херцеговине и Дирекције за европске интеграције Савјета министара Босне и Херцеговине и Министарства европских послова Црне Горе. Дијалог треба посебно да унапређује сарадњу која се односи на следећа питања:

- питања од интереса за уговорне стране у оквиру Процеса стабилизације и придруживања;
- питања од заједничког интереса у оквиру процеса њиховог приступања Европској унији;
- питања од значаја за провођење Заједничке спољне и безбједносне политике Европске уније;
- питања од значаја за борбу против тероризма и организованог криминала;
- питања од значаја за мир и стабилност у региону и јачање регионалне сарадње;
- питања од значаја за политике енергетске безбједности у региону и Европи, борби против глобалног загријавања и климатских промјена и заштите животне средине;

- друга питања од заједничког интереса.

Уговорне стране ће унапређивати сарадњу између Министарства спољних послова Босне и Херцеговине и Дирекције за европске интеграције Савјета министара Босне и Херцеговине и Министарства европских послова Црне Горе и осталих надлежних институција уговорних страна.

Уговорне стране су отворене за политички дијалог са другим државама које учествују у Процесу стабилизације и придруживања, као и друге државе у процесу приступања Европској унији.

Члан 3.

Уговорне стране ће такође ојачати дијалог и сарадњу између државних тијела задужених за европске интеграције, нарочито Министарства спољних послова Босне и Херцеговине и Дирекције за европске интеграције Савјета министара Босне и Херцеговине и Министарства европских послова Црне Горе, кроз редовне и годишње састанке руководилаца ових институција.

У оквиру овог дијалога и сарадње уговорне стране ће се међусобно савјетовати и вршити размјену:

- информација о законодавној реформи и хармонизацији националног законодавства са правном тековином ЕУ – праксе и примјене у пракси;
- информација и искустава у припреми и вођењу преговора о чланству у ЕУ; информација о процесу припреме националне верзије правне тековине ЕУ;
- информација о тренутним трендовима и онима у развоју, као и постигнућима у процесу приближавања и приступања Европској унији;
- информација о управљању Инструмента за претприступну помоћ као и другу сличну спољну помоћ ЕУ;
- стручњака у областима од заједничког интереса;
- искустава из области развоја и усавршавања административних капацитета потребних за процес приступања Европској унији;
- искустава из области комуницирања о процесу приступања Европској унији;
- техничке и административне помоћи.

Члан 4.

Уговорне стране ће пратити и подстицати сталну сарадњу између парламената, посебно њихових одбора/комисија за спољну политику и европске интеграције.

Поглавље II **Економска и трговинска сарадња**

Члан 5.

Стране ће радити на међусобном унапређењу трговинске сарадње у оквиру зоне слободне трговине, успостављане на основама Споразума о измјени и приступању Споразуму о слободној трговини у Централној Европи (ЦЕФТА 2006.)

Стране ће пратити и подстицати сарадњу према посебно закљученим додатним протоколима о олакшавању трговине и либерализацији трговине услугама између страна ЦЕФТА-е. Сарадња ће се посебно односити на:

- могућу интероперабилност информационих царинских система у Босни и Херцеговини и Црној Гори, као и коришћење царинске пријаве у писаном облику;

- развој и провођење стандардизованог система раног упозоравања (СРУ) за потребе праћења кретања осјетљиве робе (нпр. дуван, алкохол, нафта и нафтни производи);

- побољшање и поједностављење инспекција и царинске формалности у вези са транспортом робе;

- размјену официра за везу у ограниченом периоду, према међусобно прихваћеним модалитетима;

- обуку царинских службеника.

Не доводећи у питање даљњу сарадњу предвиђену овим споразумом, нарочито члановима 9, 10, и 11, узајамна помоћ између царинских власти уговорних страна биће настављена у складу са одредбама Прилога 5 о међусобној административној помоћи по питањима царине из члана 14. ставови 2. и 3. Споразума о измјени и приступању Средњоевропском уговору о слободној трговини, сачињеног у Букурешту 19. децембра 2006. године.

Члан 6.

Уговорне стране ће размотрити потенцијале за јачање економске сарадње и настојати да остваре напредак, посебно у следећим областима које су од заједничког интереса:

- индустрија, нарочито грађевинарство, хемијска индустрија и фармацевтска индустрија;

- пољопривреда и прехрамбена индустрија, нарочито у подручју међусобне трговине свјежег воћа и поврћа, млијека и млијечних производа, меса и месних производа, вина и алкохолних пића и дувана и дуванских производа;

- сарадња између предузећа у енергетском сектору, надограђујући и проширујући мреже електричне енергије, гаса и нафтовода, њихово повезивање у оквиру трансрегионалних и трансевропских мрежа, пренос технологије и принципа "know-how", испитивање утицаја производње и потрошње енергије на животну средину, енергетске ефикасности и коришћење обновљивих извора енергије;

- сарадња у транспортном сектору, нарочито у подручју међународног друмског и жељезничког транспорта путника и робе, надограђујући и проширујући постојеће друмске и жељезничке мреже и инфраструктуру, њихово повезивање у оквиру трансрегионалних и трансевропских мрежа;

- сарадња у сектору туризма са циљем повећања броја туриста између двије земље, размјеном информација и принципа "know-how", улагања у туристичку инфраструктуру, бољу транспортну повезаност, организације заједничких догађаја и израде заједничких туристичких развојних програма и пројеката.

Члан 7.

Уговорне стране ће обезбиједити заштиту права интелектуалног власништва, укључујући мјере за одобравање и провођење таквих права која су у складу са међународним стандардима.

За потребе овог споразума заштита права интелектуалног, индустријског и трговинског власништва проводиће се у складу са члановима 37, 38. и 39. Споразума о измјени и допуни и приступању Средњоевропском уговору о слободној трговини.

Поглавље III

Кретање радника и капитала, трговина услугама

Члан 8.

Области кретања капитала и трговине услугама уговорне стране ће међусобно уредити посебним споразумима.

С обзиром на кретање радника и капитала, право пословног настана и пружање услуга, уговорне стране ће одобрити једна другој једнак ниво уступака, у складу са њиховим посебним уговорима.

Кретање радника ће се уредити посебним споразумом, узимајући у обзир могућности запошљавања на основу ситуације на тржишту рада уговорних страна.

Радници мигранти који су легално запослени на територији уговорних страна неће бити дискриминисани на било којем основу било које врсте, по питању њиховог статуса запослења, услова рада, плате или отпуштања.

Права социјалне сигурности која се односе на осигурање од одређених ризика (здравствено осигурање, пензионо и инвалидско осигурање, осигурање од незапослености) уређују се Уговором о социјалном осигурању између уговорних страна.

Члан 9.

Уговорне стране ће омогућити остваривање права пословног настана и подстицати слободно кретање капитала те дати адекватну заштиту у ту сврху. Текућа плаћања између уговорних страна биће извршена у складу са одредбама Статута Међународног монетарног фонда у конвертибилној валути, у складу са уобичајеном међународном банкарском праксом.

Члан 10.

Уговорне стране су сагласне да подстичу међусобну сарадњу у области трговине услугама у складу са одредбама Споразума о измјени и приступању Средњоевропском уговору о слободној трговини и важећим правилима Свјетске трговинске организације из области трговине услугама.

Поглавље IV

Усклађивање законодавства са правном тековином ЕУ

Члан 11.

Када је ријеч о процесу њиховог приступања Европској унији, уговорне стране наглашавају важност усклађивања њихових постојећих и будућих законодавстава са правном тековином ЕУ, те ће сарађивати путем:

- размјене информација о процесу усклађивања законодавства са правном тековином ЕУ;

- размјене информација и искустава у изради стратешког документа за усклађивање са правном тековином ЕУ;

- размјене информација о националним законодавствима и законодавним праксама;

- размјене информација о процесу припреме националне верзије правне тековине ЕУ;

- организације стручних састанака, обука, семинара и других облика стручног усавршавања и размјене знања.

Поглавље V

Сарадња у областима правосуђа и унутрашњих послова

Члан 12.

Уговорне стране сагласне су да се интензивира сарадња у области правосуђа и унутрашњих послова, нарочито када је ријеч о политици азила, миграцији, реадмисији, трговини људима, визном режиму, прању новца, корупцији, кријумчарењу, илегалној трговини дрогом и оружјем, борби против међународног тероризма, реформи правосуђа и владавине права. У оквиру ове сарадње уговорне стране ће се међусобно савјетовати и вршити размјену:

- информација о законодавству, правосудној реформи – праксе и примјене у пракси;
- информација о актуелним трендовима и онима у развоју;
- стручњака у областима од заједничког интереса;
- техничке и административне помоћи.

Са циљем унапређења сарадње у наведеним областима, уговорне стране могу да формирају заједничке радне групе.

Члан 13.

Уговорне стране сагласне су да сарађују:

- у подручју система азила, у сврху подизања правних и административних стандарда у складу са својим међународним обавезама, посебно Конвенцијом о правном положају избјеглица из 1951. године, њеним Протоколом о правном статусу избјеглица из 1967. године и Европском конвенцијом за заштиту људских права. Ова сарадња ће укључивати повремене размјене информација о статистичким подацима о тражиоцима азила, успостављање базе заједничких података о земљама поријекла и креирање заједничке регионалне политике;

- у подручју управљања миграција, да би наставили до постепеног усклађивања њихових законодавстава са правном тековином ЕУ. Уговорне стране ће нарочито размјењивати информације о реформи законодавства и одржавати редовну размјену информација о легалним миграцијама, као и података о илегалним миграцијама, укључујући илегално запошљавање и транзитну миграцију;

- у области спречавања и контроле илегалне миграције, уговорне стране ће се придржавати одредби Споразума о реадмисији особа чији је боравак незаконит;

- у подручју интегрисаног управљања границом, да би наставили до постепеног усклађивања њихових законодавстава са правном тековином ЕУ и пружили висок ниво стандарда управљања и контроле границе. Уговорне стране ће се наставити придржавати одредби постојећих споразума и даље јачати сарадњу.

Члан 14.

Уговорне стране сагласне су да сарађују у превенцији коришћења својих финансијских система за прање новца стечених кривичним дјелом, нарочито новца стеченог организованим криминалом.

Сарадња у том подручју биће фокусирана на провођење прописа и ефикасно функционисање међународних стандарда и механизма за борбу против прања новца.

Члан 15.

Уговорне стране ће успоставити оквир сарадње са циљем сузбијања и спречавања кривичних и незаконитих активности, посебно организованог криминала, као што је:

- трговина људима;
- криминалне активности у подручју привредног криминала, посебно корупције;
- незаконите трансакције и кријумчарење које укључује робу као што је опасни отпад, радиоактивни материјал, кривотворење и пиратски производи;
- незаконита трговина дрогом и психотропним материјама;
- кријумчарење акцизне робе;
- кријумчарење миграната;
- кријумчарење украдених возила;
- незаконита трговина оружјем;
- тероризам;
- кривотворење докумената;
- кривотворење средстава плаћања и хартија од вриједности;
- преваре са кривотвореним платним картицама;
- кривотворење свра.

Члан 16.

У склопу својих овлашћења и надлежности, уговорне стране ће сарађивати у повећању ефикасности политика и мјера у борби против илегалне понуде и трговања опојним дрогама и психотропним материјама и прекурсорима, те у смањењу злоупотребе опојних дрога и других психотропних материја.

Члан 17.

Уговорне стране ће сарађивати у области консолидације владавине права и независности правосуђа и обуке правних стручњака.

Поглавље VI

Сарадња у другим областима

Члан 18.

Уговорне стране ће унапређивати сарадњу и у другим областима, а нарочито у областима културе и науке те по потреби и закључивати одговарајуће споразуме у ту сврху.

Уговорне стране ће предузети мјере за заштиту животне средине и борбу против климатских промјена, нарочито у заједничком управљању међународним водама, биолошкој заштити, заштити зрака, спречавању настанка отпада, те усклађивању законодавства са правном тековином ЕУ, да би се постигао јединствен правни оквир за заштиту и унапређење животне средине.

Уговорне стране ће подстицати размјену искустава и знања ради усклађивања законодавства са одређеним европским законодавством, предузимања трговинских стандарда којим се олакшава приступ тржиштима пољопривредних производа, подстицати одржавање и организацију заједничких догађаја, радионица, семинара и олакшавати и подржавати научне контакте у области пољопривреде и руралног развоја.

Уговорне стране ће подстицати сарадњу између локалних владиних јединица у подручју функционисања локалне самоуправе, припремање локалних владиних

јединица за приступање Европској унији, приступ и коришћење средстава финансијских инструмената Европске уније, унапређење регионалне политике Европске уније и територијалне сарадње, сарадњу између развојних регија и између регионалних институција и тијела.

Према потреби, уговорне стране ће унапређивати сарадњу у другим областима од заједничког интереса.

Поглавље VII Институционални механизми и уопште

Члан 19.

Овај споразум утврђује следеће институционалне механизме:

- састанак министра спољних послова Босне и Херцеговине и директора Дирекције за европске интеграције Савјета министара Босне и Херцеговине, министра европских послова Црне Горе, у оквиру политичког дијалога, укључујући развој сарадње по питањима у вези са приступањем уговорних страна Европској унији, као и питања од интереса за регион и заједничку спољну и безбједносну политику Европске уније;

- састанци руководиоца институција надлежних за координацију процеса европских интеграција, на којима ће се расправљати о питањима у вези са приступањем уговорних страна у чланство Европске уније;

- заједнички одбор састављен од представника надлежних институција уговорних страна, који ће на оперативном нивоу разматрати провођење овог споразума и извршити потребне анализе и припрему за састанке министара спољних послова Босне и Херцеговине и директора Дирекције за европске интеграције Савјета министара Босне и Херцеговине, министра европских послова Црне Горе у сарадњи са представницима других министарстава и институција;

- заједничке међуресорне радне групе за унапређење сарадње у одређеним подручјима.

Члан 20.

Уговорне стране ће консултовати и обавијестити Европску унију о јачању њихове сарадње.

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-3185-49/17
23. августа 2017. године
Сарајево

Европска комисија може да буде позвана да присуствује састанцима организованим на основу овог споразума, као посматрач.

Поглавље VIII Завршне одредбе

Члан 21.

Овај споразум се закључује на неодређено вријеме.

Било која од уговорних страна може отказати овај споразум обавјештавајући другу страну дипломатским путем најмање шест мјесеци унапријед.

Члан 22.

Овај споразум ступа на снагу даном пријема последње дипломатске ноте којом се потврђује да су уговорне стране испуниле услове предвиђене националним законодавством за његово ступање на снагу.

Члан 23.

Измјене и допуне овог споразума могу се извршити на основу узајамне писане сагласности уговорних страна и ступају на снагу у складу са процедуром регулисаном у члану 22. Споразума.

Члан 24.

Сви спорови који произилазе из провођења и тумачења овог споразума рјешаваће се дипломатским путем.

Члан 25.

Овај споразум не утиче на права и обавезе које произилазе из уговора који су на снази за уговорне стране.

Сачињено у Подгорици, дана 14.02.2017. године, у два оригинална примјерка, сваки на босанском, хрватском, српском, црногорском и енглеском језику, при чему су сви текстови једнако вјеродостојни. У случају различитог тумачења, мјеродаван је текст на енглеском језику.

ЗА САВЈЕТ МИНИСТАРА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

Игор Црнадак

ЗА ВЛАДУ
ЦРНЕ ГОРЕ

**Александар Андрија
Пејовић**

Предсједавајући
Др Драган Човић, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: 01,02-05-1353/17 od 19. jula 2017. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 38. redovnoj sjednici, održanoj 23. augusta 2017. godine, donijelo

ODLUKU O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O SARADNJI IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE CRNE GORE U PROCESU PRISTUPANJA EVROPSKOJ UNIJI

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o saradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore u procesu pristupanja Evropskoj uniji, potpisan 14. februara 2017. godine u Podgorici, na bosanskom, hrvatskom, srpskom, crnogorskom i engleskom jeziku.

Члан 2.

Текст Споразума гласи:

**SPORAZUM
O SARADNJI IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I
HERCEGOVINE I VLADE CRNE GORE U PROCESU
PRISTUPANJA EVROPSKOJ UNIJI**

Вјеће министара Босне и Херцеговине и Влада Црне Горе (у даљњем тексту: уговорне стране);

ПОЧЕВШИ од стратегијског циља за постизање пуноправног чланства у Европској унији;

SVJESNI važnosti političkih, demokratskih, ekonomskih, pravnih i institucionalnih reformi kako bi se osigurala stabilnost, ekonomski napredak i postepena integracija zemalja Jugoistočne Evrope u Evropskoj uniji;

UKAZUJUĆI на значај индивидуалног приступа уговорних страна у процјени њихових постигнућа у испunjavanju kopenhagenskih kriterija, kao i naknadne relevantne odluke Evropskog vijeća i Vijeća Evropske unije;

PODSJEĆAJUĆI на Закључке засједанја Предсједништва Европског вјећа у Тхесалоникју и самита Европске уније и Процеса стабилизације и придруживања земља у јуну 2003. године;

POTAKNUTI обновљеним консензусом о проширењу, како је договорено у Закључцима Предсједништва Европског вјећа у Бриселу у децембру 2006. године;

UZIMAJUĆI U OBZIR Споразум о стабилизацији и придруживању између Европских заједница и њихових држава чланица и Републике Црне Горе који је потписан 15. октобра 2007. године, а ступио на снагу 1. маја 2010. године и Споразум о стабилизацији и придруживању између Европских заједница и њихових држава чланица и Босне и Херцеговине који је потписан 16. јуна 2008. године, а ступио на снагу 1. јуна 2015. године;

POZDRAVLJAJUĆI одлуку Европског вјећа од 17. децембра 2010. године којом се додјелује статус земље кандидата Црној Гори;

POZDRAVLJAJUĆI препоруке Европске комисије од 12. октобра 2011. године за отварање приступних преговора с Црном Гором;

UZIMAJUĆI U OBZIR да је Босна и Херцеговина предала захтјев за чланство у Европској унији 15. фебруара 2016. године;

PODSJEĆAJUĆI на одлуку Вјећа Европске уније од 20. септембра 2016. године којом се покреће поступак предвиђен чланом 49. Уговора о Европској унији, те се Захтјев за чланство Босне и Херцеговине у Европску унију упућује Европској комисији на мишљење;

PODSJEĆAJUĆI посебно на њихову обавезу из Споразума о стабилизацији и придруживању да заједно раде на постизању трајног мира, стабилности и економског развоја у региону, да активно унапређују регионалну сарадњу и закључују ову врсту споразума;

ODLUČNI да унапређују даљњи развој добрих односа и јаčaju постојећу сарадњу у областима од обојаног интереса, посебно у економији, трговини, правосуду и унутрашњим пословима у циљу убрзања процеса институционалне прилагодбе како би се олакшало усвајање законодавства Европске уније и пракси;

ISTIČUĆI важност обавезе Европске уније да допринесе развоју држава у региону кроз разне програме, финансијске инструменте и техничке помоћи;

S OBZIROM NA njihovo opredjeljenje za slobodnu trgovinu u skladu s pravima i obavezama koje proizilaze iz Sporazuma o izmjeni i dopuni i pristupanju Srednjoevropskom ugovoru o slobodnoj trgovini;

SVJESNI važnosti bilateralne saradnje za postizanje ciljeva Programa rada Vijeća za regionalnu saradnju;

UZIMAJUĆI U OBZIR važnost regionalne saradnje u različitim sektorima;

U ŽELJI DA poboljšaju politički dijalog o bilateralnim i multilateralnim pitanjima, s posebnim naglaskom na saradnju usmjerenu na integraciju u Evropsku uniju;

UZIMAJUĆI U OBZIR sve bilateralne ugovore koji su zaključeni između strana;

SLOŽILE SU SE O SLJEDEĆEM:

**Poglavlje I
Politički dijalog**

Члан 1.

Уговорне стране су сагласне да интензивирају стални политички дијалог у циљу унапређења и јачања сарадње између Босне и Херцеговине и Црне Горе у процесу њиховог приступања Европској унији.

Члан 2.

Politički dijalog odvijat će se putem godišnjih sastanaka Ministarstva vanjskih poslova Bosne i Hercegovine i Direkcije za evropske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Ministarstva evropskih poslova Crne Gore. Dijalog treba posebno unapređivati saradnju koja se odnosi na sljedeća pitanja:

- pitanja od interesa za ugovorne strane u okviru Procesu stabilizacije i pridruživanja;
- pitanja od zajedničkog interesa u okviru procesa njihovog pristupanja Evropskoj uniji;
- pitanja od značaja za provedbu Zajedničke vanjske i sigurnosne politike Evropske unije;
- pitanja od značaja za borbu protiv terorizma i organiziranog kriminala;
- pitanja od značaja za mir i stabilnost u regionu i jačanje regionalne saradnje;
- pitanja od značaja za politike energetske sigurnosti u regionu i Evropi, borbi protiv globalnog zagrijavanja i klimatskih promjena i zaštite okoliša;
- druga pitanja od zajedničkog interesa.

Уговорне стране ће унапређивати сарадњу између Министарства ванјских послова Босне и Херцеговине и Дирекције за европске интеграције Вјећа министара Босне и Херцеговине и Министарства европских послова Црне Горе и осталих надлежних институција уговорних страна.

Уговорне стране су отворене за политички дијалог с другим државима које судјелују у Процесу стабилизације и придруживања, као и друге државе у процесу приступања Европској унији.

Члан 3.

Уговорне стране ће такође ојачати дијалог и сарадњу између државних тијела задужених за европске интеграције, нарочито Министарства ванјских послова Босне и Херцеговине и Дирекције за европске интеграције Вјећа министара Босне и

Hercegovine i Ministarstva evropskih poslova Crne Gore, kroz redovne i godišnje sastanke rukovodilaca ovih institucija.

U okviru ovog dijaloga i saradnje ugovorne strane će se međusobno savjetovati i vršiti razmjenu:

- informacija o zakonodavnoj reformi i harmonizaciji nacionalnog zakonodavstva s pravnom stečevinom EU – prakse i primjene u praksi;
- informacija i iskustava u pripremi i vođenju pregovora o članstvu u EU; informacija o procesu pripreme nacionalne verzije pravne stečevine EU;
- informacija o trenutnim trendovima i onima u razvoju, kao i postignućima u procesu približavanja i pristupanja Evropskoj uniji;
- informacija o upravljanju Instrumenta za pretpristupnu pomoć kao i drugu sličnu vanjsku pomoć EU;
- stručnjaka u oblastima od zajedničkog interesa;
- iskustava iz oblasti razvoja i usavršavanja administrativnih kapaciteta potrebnih za proces pristupanja Evropskoj uniji;
- iskustava iz oblasti komuniciranja o procesu pristupanja Evropskoj uniji;
- tehničke i administrativne pomoći.

Član 4.

Ugovorne strane će pratiti i poticati stalnu saradnju između parlamenata, posebno njihovih odbora/komisija za vanjsku politiku i evropske integracije.

Poglavlje II Ekonomska i trgovinska saradnja

Član 5.

Strane će raditi na međusobnom unapređenju trgovinske saradnje u okviru zone slobodne trgovine, uspostavljane na osnovama Sporazuma o izmjeni i pristupanju Sporazumu o slobodnoj trgovini u Centralnoj Evropi (CEFTA 2006.)

Strane će pratiti i poticati saradnju prema posebno zaključenim dodatnim protokolima o olakšavanju trgovine i liberalizaciji trgovine uslugama između strana CEFTA-e. Saradnja će se posebno odnositi na:

- moguću interoperabilnost informacionih carinskih sistema u Bosni i Hercegovini i Crnoj Gori, kao i korištenje carinske prijave u pisanom obliku;
- razvoj i provedbu standardiziranog sistema ranog upozoravanja (SRU) za potrebe praćenja kretanja osjetljive robe (npr. duhan, alkohol, nafta i naftni proizvodi);
- poboljšanje i pojednostavljenje inspekcija i carinske formalnosti u vezi s transportom robe;
- razmjenu oficira za vezu u ograničenom periodu, prema međusobno prihvaćenim modalitetima;
- obuku carinskih službenika.

Ne dovodeći u pitanje daljnju saradnju predviđenu ovim sporazumom, naročito članovima 9, 10, i 11, uzajamna pomoć između carinskih vlasti ugovornih strana bit će nastavljena u skladu s odredbama Priloga 5 o međusobnoj administrativnoj pomoći po pitanjima carine iz člana 14. stavovi 2. i 3. Sporazuma o izmjeni i pristupanju Srednjoevropskom ugovoru o slobodnoj trgovini, sačinjenog u Bukureštu 19. decembra 2006. godine.

Član 6.

Ugovorne strane će razmotriti potencijale za jačanje ekonomske saradnje i nastojati da ostvare napredak, posebno u sljedećim oblastima koje su od zajedničkog interesa:

- industrija, naročito građevinarstvo, hemijska industrija i farmaceutska industrija;
- poljoprivreda i prehrambena industrija, naročito u području međusobne trgovine svježeg voća i povrća, mlijeka i mliječnih proizvoda, mesa i mesnih proizvoda, vina i alkoholnih pića i duhana i duhanskih proizvoda;
- saradnja između preduzeća u energetsom sektoru, nadograđujući i proširujući mreže električne energije, plina i naftovoda, njihovo povezivanje u okviru transregionalnih i transevropskih mreža, prijenos tehnologije i principa "know-how", ispitivanje utjecaja proizvodnje i potrošnje energije na okoliš, energetske efikasnosti i korištenje obnovljivih izvora energije;
- saradnja u transportnom sektoru, naročito u području međunarodnog cestovnog i željezničkog transporta putnika i robe, nadograđujući i proširujući postojeće cestovne i željezničke mreže i infrastrukturu, njihovo povezivanje u okviru transregionalnih i transevropskih mreža;
- saradnja u sektoru turizma u cilju povećanja broja turista između dviju zemalja, razmjenom informacija i principa "know-how", ulaganja u turističku infrastrukturu, bolju transportnu povezanost, organizacije zajedničkih događaja i izrade zajedničkih turističkih razvojnih programa i projekata.

Član 7.

Ugovorne strane osigurat će zaštitu prava intelektualnog vlasništva, uključujući mjere za odobravanje i provedbu takvih prava koja su u skladu s međunarodnim standardima.

Za potrebe ovog sporazuma zaštita prava intelektualnog, industrijskog i trgovinskog vlasništva provodit će se u skladu s članovima 37, 38. i 39. Sporazuma o izmjeni i dopuni i pristupanju Srednjoevropskom ugovoru o slobodnoj trgovini.

Poglavlje III Kretanje radnika i kapitala, trgovina uslugama

Član 8.

Oblasti kretanja kapitala i trgovine uslugama ugovorne strane će međusobno urediti posebnim sporazumima.

S obzirom na kretanje radnika i kapitala, pravo poslovnog nastana i pružanje usluga, ugovorne strane će odobriti jedna drugoj jednak nivo ustupaka, u skladu s njihovim posebnim ugovorima.

Kretanje radnika uredit će se posebnim sporazumom, uzimajući u obzir mogućnosti zapošljavanja na osnovu situacije na tržištu rada ugovornih strana.

Radnici migranti koji su legalno zaposleni na teritoriji ugovornih strana neće biti diskriminirani na bilo kojoj osnovi bilo koje vrste, po pitanju njihovog statusa zaposlenja, uvjeta rada, plaće ili otpuštanja.

Prava socijalne sigurnosti koja se odnose na osiguranje od određenih rizika (zdravstveno osiguranje, penzijsko i invalidsko osiguranje, osiguranje od nezaposlenosti) uređuju se Ugovorom o socijalnom osiguranju između ugovornih strana.

Član 9.

Ugovorne strane će omogućiti ostvarivanje prava poslovnog nastana i podsticati slobodno kretanje kapitala te dati

adekvatnu zaštitu u tu svrhu. Tekuća plaćanja između ugovornih strana bit će izvršena u skladu s odredbama Statuta Međunarodnog monetarnog fonda u konvertibilnoj valuti, u skladu s uobičajenom međunarodnom bankarskom praksom.

Član 10.

Ugovorne strane su saglasne poticati međusobnu saradnju u oblasti trgovine uslugama u skladu sa odredbama Sporazuma o izmjeni i pristupanju Srednjoevropskom ugovoru o slobodnoj trgovini i važećim pravilima Svjetske trgovinske organizacije iz oblasti trgovine uslugama.

Poglavlje IV

Usklađivanje zakonodavstva s pravnom stečevinom EU

Član 11.

Kada je riječ o procesu njihovog pristupanja Evropskoj uniji, ugovorne strane naglašavaju važnost usklađivanja njihovih postojećih i budućih zakonodavstava s pravnom stečevinom EU, te će sarađivati putem:

- razmjene informacija o procesu usklađivanja zakonodavstva s pravnom stečevinom EU;
- razmjene informacija i iskustava u izradi strateškog dokumenta za usklađivanje s pravnom stečevinom EU;
- razmjene informacija o nacionalnim zakonodavstvima i zakonodavnim praksama;
- razmjene informacija o procesu pripreme nacionalne verzije pravne stečevine EU;
- organizacije stručnih sastanaka, obuka, seminara i drugih oblika stručnog usavršavanja i razmjene znanja.

Poglavlje V

Saradnja u oblastima pravosuđa i unutrašnjih poslova

Član 12.

Ugovorne strane saglasne su da se intenzivira saradnja u oblasti pravosuđa i unutrašnjih poslova, naročito kada je riječ o politici azila, migraciji, readmisiji, trgovini ljudima, viznom režimu, pranju novca, korupciji, krijumčarenju, ilegalnoj trgovini drogom i oružjem, borbi protiv međunarodnog terorizma, reformi pravosuđa i vladavini prava. U okviru ove saradnje ugovorne strane će se međusobno savjetovati i vršiti razmjenu:

- informacija o zakonodavstvu, pravosudnoj reformi – prakse i primjene u praksi;
- informacija o aktuelnim trendovima i onima u razvoju;
- stručnjaka u oblastima od zajedničkog interesa;
- tehničke i administrativne pomoći.

U cilju unapređenja saradnje u navedenim oblastima, ugovorne strane mogu formirati zajedničke radne grupe.

Član 13.

Ugovorne strane saglasne su da sarađuju:

- u području sistema azila, u svrhu podizanja pravnih i administrativnih standarda u skladu sa svojim međunarodnim obavezama, posebno Konvencijom o pravnom položaju izbjeglica iz 1951. godine, njenim Protokolom o pravnom statusu izbjeglica iz 1967. godine i Evropskom konvencijom za zaštitu ljudskih prava. Ova saradnja će uključivati povremene razmjene informacija o statističkim podacima o tražiteljima azila, uspostavljanje baze zajedničkih podataka o zemljama porijekla i kreiranje zajedničke regionalne politike;

- u području upravljanja migracija, kako bi nastavili do postepenog usklađivanja njihovih zakonodavstava s pravnom stečevinom EU. Ugovorne strane će naročito razmjenjivati informacije o reformi zakonodavstva i održavati redovnu razmjenu informacija o legalnim migracijama, kao i podataka o ilegalnim migracijama, uključujući ilegalno zapošljavanje i tranzitnu migraciju;

- u oblasti sprečavanja i kontrole ilegalne migracije, ugovorne strane će se pridržavati odredbi Sporazuma o readmisiji osoba čiji je boravak nezakonit;

- u području integriranog upravljanja granicom, kako bi nastavili do postepenog usklađivanja njihovih zakonodavstava s pravnom stečevinom EU i pružili visok nivo standarda upravljanja i kontrole granice. Ugovorne strane će se nastaviti pridržavati odredbi postojećih sporazuma i dalje jačati saradnju.

Član 14.

Ugovorne strane saglasne su da sarađuju u prevenciji korištenja svojih finansijskih sistema za pranje novca stečenih krivičnim djelom, naročito novca stečenog organiziranim kriminalom.

Saradnja u tom području bit će fokusirana na provedbu propisa i efikasno funkcioniranje međunarodnih standarda i mehanizama za borbu protiv pranja novca.

Član 15.

Ugovorne strane će uspostaviti okvir saradnje u cilju suzbijanja i sprečavanja krivičnih i nezakonitih aktivnosti, posebno organiziranog kriminala, kao što je:

- trgovina ljudima;
- kriminalne aktivnosti u području privrednog kriminala, posebno korupcije;
- nezakonite transakcije i krijumčarenje koje uključuje robu kao što je opasni otpad, radioaktivni materijal, krivotvorenje i piratski proizvodi;
- nezakonita trgovina drogom i psihotropnim tvarima;
- krijumčarenje akcizne robe;
- krijumčarenje migranata;
- krijumčarenje ukradenih vozila;
- nezakonita trgovina oružjem;
- terorizam;
- krivotvorenje dokumenata;
- krivotvorenje sredstava plaćanja i vrijednosnih papira;
- prevare s krivotvorenim platnim karticama;
- krivotvorenje eura.

Član 16.

U sklopu svojih ovlasti i nadležnosti, ugovorne strane će sarađivati u povećanju efikasnosti politika i mjera u borbi protiv ilegalne ponude i trgovanja opojnim drogama i psihotropnim tvarima i prekursorima, te u smanjenju zloupotrebe opojnih droga i drugih psihotropnih tvari.

Član 17.

Ugovorne strane će sarađivati u oblasti konsolidacije vladavine prava i neovisnosti pravosuđa i obuke pravnih stručnjaka.

Poglavlje VI **Saradnja u drugim oblastima**

Član 18.

Ugovorne strane će unapređivati saradnju i u drugim oblastima, a naročito u oblastima kulture i nauke te po potrebi i zaključivati odgovarajuće sporazume u tu svrhu.

Ugovorne strane će poduzeti mjere za zaštitu okoliša i borbu protiv klimatskih promjena, naročito u zajedničkom upravljanju međunarodnim vodama, biološkoj zaštiti, zaštiti zraka, sprečavanju nastanka otpada, te usklađivanju zakonodavstva s pravnom stečevinom EU, kako bi se postigao jedinstven pravni okvir za zaštitu i unapređenje okoliša.

Ugovorne strane će poticati razmjenu iskustava i znanja radi usklađivanja zakonodavstva sa određenim evropskim zakonodavstvom, preuzimanja trgovinskih standarda kojim se olakšava pristup tržištima poljoprivrednih proizvoda, poticati održavanje i organizaciju zajedničkih događaja, radionica, seminara i olakšavati i podržavati naučne kontakte u oblasti poljoprivrede i ruralnog razvoja.

Ugovorne strane će poticati saradnju između lokalnih vladinih jedinica u području funkcioniranja lokalne samouprave, pripremanje lokalnih vladinih jedinica za pristupanje Evropskoj uniji, pristup i korištenje sredstava finansijskih instrumenata Evropske unije, unapređenje regionalne politike Evropske unije i teritorijalne saradnje, saradnju između razvojnih regija i između regionalnih institucija i tijela.

Prema potrebi, ugovorne strane će unapređivati saradnju u drugim oblastima od zajedničkog interesa.

Poglavlje VII **Institucionalni mehanizmi i općenito**

Član 19.

Ovaj sporazum utvrđuje sljedeće institucionalne mehanizme:

- sastanak ministra vanjskih poslova Bosne i Hercegovine i direktora Direkcije za evropske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, ministra evropskih poslova Crne Gore, u okviru političkog dijaloga, uključujući razvoj saradnje po pitanjima u vezi s pristupanjem ugovornih strana Evropskoj uniji, kao i pitanja od interesa za region i Zajedničku vanjsku i sigurnosnu politiku Evropske unije;

- sastanci rukovodilaca institucija nadležnih za koordinaciju procesa evropskih integracija, na kojima će se raspravljati o pitanjima u vezi s pristupanjem ugovornih strana u članstvo Evropske unije;

- zajednički odbor sastavljen od predstavnika nadležnih institucija ugovornih strana, koji će na operativnom nivou razmatrati provedbu ovog sporazuma i izvršiti potrebne analize i pripremu za sastanke ministra vanjskih poslova Bosne i Hercegovine i direktora Direkcije za evropske integracije Vijeća

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-3185-49/17
23. augusta 2017. godine
Sarajevo

ministara Bosne i Hercegovine, ministra evropskih poslova Crne Gore, u saradnji s predstavnicima drugih ministarstava i institucija;

- zajedničke međuresorne radne grupe za unapređenje saradnje u određenim područjima.

Član 20.

Ugovorne strane će konsultirati i obavijestiti Evropsku uniju o jačanju njihove saradnje.

Evropska komisija može biti pozvana da prisustvuje sastancima organiziranim na osnovu ovog sporazuma, kao posmatrač.

Poglavlje VIII **Završne odredbe**

Član 21.

Ovaj sporazum se zaključuje na neodređeno vrijeme.

Bilo koja od ugovornih strana može otkazati ovaj sporazum obavještavajući drugu stranu diplomatskim putem najmanje šest mjeseci unaprijed.

Član 22.

Ovaj sporazum stupa na snagu danom primitka posljednje diplomatske note kojom se potvrđuje da su ugovorne strane ispunile uvjete predviđene nacionalnim zakonodavstvom za njegovo stupanje na snagu.

Član 23.

Izmjene i dopune ovog sporazuma mogu se izvršiti na osnovu uzajamne pisane saglasnosti ugovornih strana i stupaju na snagu u skladu s procedurom reguliranom u članu 22. Sporazuma.

Član 24.

Svi sporovi koji proizilaze iz provedbe i tumačenja ovog sporazuma rješavat će se diplomatskim putem.

Član 25.

Ovaj sporazum ne utječe na prava i obaveze koje proizilaze iz ugovora koji su na snazi za ugovorne strane.

Sačinjeno u Podgorici, dana, 14.02.2017. godine, u dva originalna primjerka, svaki na bosanskom, hrvatskom, srpskom, crnogorskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju različitog tumačenja, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

ZA VIJEĆE MINISTARA
BOSNE I HERCEGOVINE

Igor Crnadak

ZA VLADU
CRNE GORE

Aleksandar Andrija Pejović

Predsjedavajući
Dr. **Dragan Čović**, s. r.

Temeljem članka V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1353/17 od 19. srpnja 2017. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 38. redovitoj sjednici, održanoj 23. kolovoza 2017. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O SURADNJI IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE CRNE GORE U PROCESU PRISTUPANJA EUROPSKOJ UNIJI

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o suradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore u procesu pristupanja Europskoj uniji, potpisan 14. veljače 2017. godine u Podgorici, na hrvatskome, srpskom, bosanskom, crnogorskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM O SURADNJI IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE CRNE GORE U PROCESU PRISTUPANJA EUROPSKOJ UNIJI

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Crne Gore (u daljnjem tekstu: ugovorne strane);

POČEVŠI od strateškog cilja za postizanje punopravnog članstva u Europskoj uniji;

SVJESNI važnosti političkih, demokratskih, ekonomskih, pravnih i institucionalnih reformi kako bi se osigurala stabilnost, ekonomski napredak i postupna integracija zemalja Jugoistočne Europe u Europskoj uniji;

UKAZUJUĆI na značaj individualnog pristupa ugovornih strana u procjeni njihovih postignuća u ispunjavanju kopenhagenskih kriterija, kao i naknadne relevantne odluke Europskog vijeća i Vijeća Europske unije;

PODSJEĆAJUĆI na Zaključke zasjedanja Predsjedništva Europskog vijeća u Thessalonikiju i samita Europske unije i Procesu stabilizacije i pridruživanja zemalja u lipnju 2003. godine;

POTAKNUTI obnovljenim konsenzusom o proširenju, kako je dogovoreno u Zaključcima Predsjedništva Europskog vijeća u Briselu u prosincu 2006. godine;

UZIMAJUĆI U OBZIR Sporazum o stabilizaciji i pridruživanju između Europskih zajednica i njihovih država članica i Republike Crne Gore koji je potpisan 15. listopada 2007. godine, a stupio na snagu 1. svibnja 2010. godine i Sporazum o stabilizaciji i pridruživanju između Europskih zajednica i njihovih država članica i Bosne i Hercegovine koji je potpisan 16. lipnja 2008. godine, a stupio na snagu 1. lipnja 2015. godine;

POZDRAVLJAJUĆI odluku Europskog vijeća od 17. prosinca 2010. godine kojom se dodjeljuje status zemlje kandidata Crnoj Gori;

POZDRAVLJAJUĆI preporuke Europske komisije od 12. listopada 2011. godine za otvaranje pristupnih pregovora s Crnom Gorom;

UZIMAJUĆI U OBZIR da je Bosna i Hercegovina predala zahtjev za članstvo u Europskoj uniji 15. veljače 2016. godine;

PODSJEĆAJUĆI na odluku Vijeća Europske unije od 20. rujna 2016. godine kojom se pokreće postupak predviđen člankom 49. Ugovora o Europskoj uniji, te se Zahtjev za članstvo Bosne i Hercegovine u Europsku uniju upućuje Europskoj komisiji na mišljenje;

PODSJEĆAJUĆI posebice na njihovu obvezu iz Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju da zajedno rade na postizanju trajnog mira, stabilnosti i ekonomskog razvitka u regionu, da aktivno promiču regionalnu suradnju i zaključuju ovu vrstu sporazuma;

ODLUČNI promicati daljnji razvitak dobrih odnosa i jačati postojeću suradnju u oblastima od obostranog interesa, posebice u ekonomiji, trgovini, pravosuđu i unutarnjim poslovima u cilju ubrzanja procesa institucionalne prilagodbe kako bi se olakšalo usvajanje zakonodavstva Europske unije i praksi;

ISTIČUĆI važnost obveze Europske unije da doprinese razvitku država u regionu kroz razne programe, financijske instrumente i tehničke pomoći;

S OBZIROM NA njihovo opredjeljenje za slobodnu trgovinu sukladno pravima i obvezama koje proizilaze iz Sporazuma o izmjeni i dopuni i pristupanju Srednjoeuropskom ugovoru o slobodnoj trgovini;

SVJESNI važnosti bilateralne suradnje za postizanje ciljeva Programa rada Vijeća za regionalnu suradnju;

UZIMAJUĆI U OBZIR važnost regionalne suradnje u različitim sektorima;

U ŽELJI DA poboljšaju politički dijalog o bilateralnim i multilateralnim pitanjima, s posebnim naglaskom na suradnju usmjerenu na integraciju u Europsku uniju;

UZIMAJUĆI U OBZIR sve bilateralne ugovore koji su zaključeni između strana;

SLOŽILE SU SE O SLJEDEĆEM:

Poglavlje I. Politički dijalog

Članak 1.

Ugovorne su strane suglasne intenzivirati stalni politički dijalog u cilju promicanja i jačanja suradnje između Bosne i Hercegovine i Crne Gore u procesu njihova pristupanja Europskoj uniji.

Članak 2.

Politički dijalog odvijat će se putem godišnjih sastanaka Ministarstva vanjskih poslova Bosne i Hercegovine i Direkcije za europske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Ministarstva europskih poslova Crne Gore. Dijalog treba posebice promicati suradnju koja se odnosi na sljedeća pitanja:

- pitanja od interesa za ugovorne strane u okviru Procesu stabilizacije i pridruživanja;

- pitanja od zajedničkog interesa u okviru procesa njihova pristupanja Europskoj uniji;
- pitanja od značaja za provedbu Zajedničke vanjske i sigurnosne politike Europske unije;
- pitanja od značaja za borbu protiv terorizma i organiziranog kriminala;
- pitanja od značaja za mir i stabilnost u regionu i jačanje regionalne suradnje;
- pitanja od značaja za politike energetske sigurnosti u regionu i Europi, borbi protiv globalnog zagrijavanja i klimatskih promjena i zaštite okoliša;
- druga pitanja od zajedničkog interesa.

Ugovorne će strane promicati suradnju između Ministarstva vanjskih poslova Bosne i Hercegovine i Direkcije za europske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Ministarstva europskih poslova Crne Gore i ostalih nadležnih institucija ugovornih strana.

Ugovorne su strane otvorene za politički dijalog s drugim državama koje sudjeluju u Procesu stabilizacije i pridruživanja, kao i druge države u procesu pristupanja Europskoj uniji.

Članak 3.

Ugovorne će strane također ojačati dijalog i suradnju između državnih tijela zaduženih za europske integracije, naročito Ministarstva vanjskih poslova Bosne i Hercegovine i Direkcije za europske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Ministarstva evropskih poslova Crne Gore, kroz redovite i godišnje sastanke rukovoditelja ovih institucija.

U okviru ovoga dijaloga i suradnje ugovorne strane međusobno će se savjetovati i vršiti razmjenu:

- informacija o zakonodavnoj reformi i harmonizaciji nacionalnog zakonodavstva s pravnom stečevinom EU – prakse i primjene u praksi;
- informacija i iskustava u pripremi i vođenju pregovora o članstvu u EU; informacija o procesu pripreme nacionalne verzije pravne stečevine EU;
- informacija o trenutačnim trendovima i onima u razvitku, kao i postignućima u procesu približavanja i pristupanja Europskoj uniji;
- informacija o upravljanju Instrumenta za pretpristupnu pomoć kao i drugu sličnu vanjsku pomoć EU;
- stručnjaka u oblastima od zajedničkog interesa;
- iskustava iz oblasti razvitka i usavršavanja administrativnih kapaciteta potrebnih za proces pristupanja Europskoj uniji;
- iskustava iz oblasti komuniciranja o procesu pristupanja Europskoj uniji;
- tehničke i administrativne pomoći.

Članak 4.

Ugovorne strane pratit će i poticati stalnu suradnju između parlamenata, posebice njihovih odbora/povjerenstava za vanjsku politiku i europske integracije.

Poglavlje II. Ekonomska i trgovinska suradnja

Članak 5.

Strane će raditi na međusobnom promicanju trgovinske suradnje u okviru zone slobodne trgovine, uspostavljane na

temeljima Sporazuma o izmjeni i pristupanju Sporazumu o slobodnoj trgovini u Centralnoj Europi (CEFTA 2006.)

Strane će pratiti i poticati suradnju prema posebice zaključenim dodatnim protokolima o olakšavanju trgovine i liberalizaciji trgovine uslugama između strana CEFTA-e. Suradnja će se posebice odnositi na:

- moguću interoperabilnost informacijskih carinskih sustava u Crnoj Gori i Bosni i Hercegovini, kao i korištenje carinske prijave u pisanom obliku;
- razvitak i provedbu standardiziranog sustava ranog upozoravanja (SRU) za potrebe praćenja kretanja osjetljive robe (primjerice, duhan, alkohol, nafta i naftni proizvodi);
- poboljšanje i pojednostavljenje inspekcija i carinske formalnosti u vezi s transportom robe;
- razmjenu časnika za vezu u ograničenom razdoblju, prema međusobno prihvaćenim modalitetima;
- obuku carinskih službenika.

Ne dovodeći u pitanje daljnju suradnju predviđenu ovim sporazumom, naročito člancima 9, 10, i 11, uzajamna pomoć između carinskih vlasti ugovornih strana bit će nastavljena sukladno odredbama Privitka 5 o međusobnoj administrativnoj pomoći po pitanjima carine iz članka 14. stavci 2. i 3. Sporazuma o izmjeni i pristupanju Srednjoeuropskom ugovoru o slobodnoj trgovini, sačinjenog u Bukureštu 19. prosinca 2006. godine.

Članak 6.

Ugovorne strane razmotrit će potencijale za jačanje ekonomske suradnje i nastojati ostvariti napredak, posebice u sljedećim oblastima koje su od zajedničkog interesa:

- industrija, naročito građevinarstvo, kemijska industrija i farmaceutska industrija;
- poljoprivreda i prehrambena industrija, naročito u području međusobne trgovine svježeg voća i povrća, mlijeka i mliječnih proizvoda, mesa i mesnih proizvoda, vina i alkoholnih pića i duhana i duhanskih proizvoda;
- suradnja između poduzeća u energetsom sektoru, nadograđujući i proširujući mreže električne energije, plina i naftovoda, njihovo povezivanje u okviru transregionalnih i transeuropskih mreža, prijenos tehnologije i načela "know-how", ispitivanje utjecaja proizvodnje i potrošnje energije na okoliš, energetske učinkovitosti i korištenje obnovljivih izvora energije;
- suradnja u transportnom sektoru, naročito u području međunarodnog cestovnog i željezničkog transporta putnika i robe, nadograđujući i proširujući postojeće cestovne i željezničke mreže i infrastrukturu, njihovo povezivanje u okviru transregionalnih i transeuropskih mreža;
- suradnja u sektoru turizma u cilju povećanja broja turista između dviju zemalja, razmjenom informacija i načela "know-how", ulaganja u turističku infrastrukturu, bolju transportnu povezanost, organizacije zajedničkih događaja i izrade zajedničkih turističkih razvojnih programa i projekata.

Članak 7.

Ugovorne strane osigurat će zaštitu prava intelektualnog vlasništva, uključujući mjere za odobravanje i provedbu takvih prava koja su sukladna međunarodnim standardima.

Za potrebe ovoga sporazuma zaštita prava intelektualnog, industrijskog i trgovinskog vlasništva provodit će se sukladno člancima 37, 38. i 39. Sporazuma o izmjeni i dopuni i pristupanju Srednjoeuropskom ugovoru o slobodnoj trgovini.

Поглавље III.

Кретање радника и капитала, трговина услугама

Чланак 8.

Области кретања капитала и трговине услугама уговорне стране међусобно ће уредити посебним споразумима.

С обзиром на кретање радника и капитала, право пословног настана и пружање услуга, уговорне стране одобрит ће једна другој једнаку разину уступака, суkladно њиховим посебним уговорима.

Кретање радника уредит ће се посебним споразумом, узимајући у обзир могућности запошљавања на основу ситуације на тржишту рада уговорних страна.

Радници мигранти који су legalно запослени на територију уговорних страна неће бити дискриминирани на било којој основи било које врсте, по питању њиховог статуса запосленја, увјета рада, плаће или отпуштања.

Права социјалне сигурности која се односе на осигурање од одређених ризика (здравствено осигурање, мировинско и инвалидско осигурање, осигурање од незапослености) уређује се Уговором о социјалном осигурању између уговорних страна.

Чланак 9.

Уговорне стране омогућит ће остваривање права пословног настана и подстицати слободно кретање капитала те дати одговарајућу заштиту у ту сврху. Текућа плаћања између уговорних страна бит ће извршена суkladно одредбама Статута Међународног monetарног фонда у конвертибилној валути, суkladно уобичајеној међународној bankarskoј пракси.

Чланак 10.

Уговорне стране suglasne су потицати међусобну suradnju у области трговине услугама суkladно одредбама Споразума о измјени и приступању Средњоевропском уговору о слободној трговини и важећим правилима Svјетске трговинске организације из области трговине услугама.

Поглавље IV.

Усклађивање законодавства с правном стећевином EU

Чланак 11.

Када је ријеч о процесу њиховог приступања Европској унији, уговорне стране наглашавају важност усклађивања њихових постојећих и будућих законодавстава с правном стећевином EU, те ће surađivati путем:

- размјене информација о процесу усклађивања законодавства с правном стећевином EU;
- размјене информација и искустава у изради strateškog dokumenta за усклађивање с правном стећевином EU;
- размјене информација о националним законодавствима и законодавним праксима;
- размјене информација о процесу припреме националне verzije правне стечевине EU;
- организације стручних састанака, обука, семинара и других облика стручног usavršavanja и размјене znanja.

Поглавље V.

Suradnja у областима правосуда и unutarњих poslova

Чланак 12.

Уговорне стране suglasne су да се интензивира suradnja у области правосуда и unutarњих poslova, нарочито када је ријеч о политици azila, миграцији, readmisiji, трговини људима, vizном режиму, пранју novca, корупцији, krijumčarenју, ilegalној

трговини drogом и оружјем, борби против међународног terorizma, reformи правосуда и vladavini prava. У оквиру ове suradnje уговорне стране међусобно ће се savjetovati и вршити razmjenu:

- информација о законодавству, правосудној reformи – праксе и примјене у пракси;
- информација о актуалним trendovima и onима у razvitку;
- стручњака у областима од zajedničkog interesa;
- tehničke и administrative pomoći.

У циљу promicanja suradnje у наведеним областима, уговорне стране могу formirati zajedničke radne skupine.

Чланак 13.

Уговорне стране suglasne су surađivati:

- у подручју sustava azila, у сврху podizanja правних и administrative standarda суkladно својим међународним obvezama, посебice Konvencijom о правном položaju избјеглица из 1951. godine, njezinим Protokolom о правном статусу избјеглица из 1967. godine и Europsком konvencijom за заштиту људских права. Ова ће suradnja uključivati povremene размјене информација о статистичким подацима о tražiteljima azila, uspostavu baze zajedničkih podataka о zemljama podrijetla и kreiranje zajedničke regionalne politike;

- у подручју upravljanja миграција, како би nastavili до postupnog usklađivanja њихових законодавстава с правном stečevinom EU. Уговорне стране нарочито ће razmjenjivati информације о reformи законодавства и održavati redovitu размјену информација о legalним миграцијама, као и података о ilegalним миграцијама, uključујући ilegalно запошљавање и tranzitnu migraciju;

- у подручју sprječavanja и kontrole ilegalne migracije, уговорне стране ће се pridržavati одреdbи Споразума о readmisiji osoba čiji је boravak nezakonit;

- у подручју integriranог upravljanja granicom, како би nastavili до postupnog usklađivanja њихових законодавстава с правном stečevinom EU и pružili visoku razinu standarda upravljanja и kontrole granice. Уговорне стране nastavit ће pridržavati се одреdbи postojećih sporazuma и dalje jačati suradnju.

Чланак 14.

Уговорне стране suglasne су surađivati у превенцији коришћења својих финансијских sustava за пранје novca stečenih kaznenим djelом, нарочито novca stečenог organizirаним kriminalом.

Suradnja у том подручју бит ће fokusirana на provedбу propisa и učinkovito funkcioniranje међународних standarda и mehanizama за борбу против пранја novca.

Чланак 15.

Уговорне стране uspostavит ће оквир suradnje у циљу suzbijanja и sprječavanja kaznenih и nezakonitih aktivnosti, посебice organiziranог kriminala, као што је:

- трговина људима;
- kriminalне aktivnosti у подручју gospodarskog kriminala, посебice korupcije;
- nezakonite transakcije и krijumčarenје које uključује robu као што је opasni otpad, radioaktivni materijal, krivotvorenје и piratski proizvodi;
- nezakonita трговина drogом и psihotropnim tvarima;

- krijumčarenje trošarinske robe;
- krijumčarenje migranata;
- krijumčarenje ukradenih vozila;
- nezakonita trgovina oružjem;
- terorizam;
- krivotvorenje isprava;
- krivotvorenje sredstava plaćanja i vrijednosnih papira;
- prevare s krivotvorenim platnim karticama;
- krivotvorenje eura.

Članak 16.

U sklopu svojih ovlasti i nadležnosti, ugovorne će strane surađivati u povećanju učinkovitosti politika i mjera u borbi protiv ilegalne ponude i trgovanja opojnim drogama i psihotropnim tvarima i prekursorima, te u smanjenju zlouporabe opojnih droga i drugih psihotropnih tvari.

Članak 17.

Ugovorne će strane surađivati u oblasti konsolidacije vladavine prava i neovisnosti pravosuđa i obuke pravnih stručnjaka.

Poglavlje VI. Suradnja u drugim oblastima

Članak 18.

Ugovorne će strane promicati suradnju i u drugim oblastima, a naročito u oblastima kulture i znanosti te po potrebi i zaključivati odgovarajuće sporazume u tu svrhu.

Ugovorne će strane poduzeti mjere za zaštitu okoliša i borbu protiv klimatskih promjena, naročito u zajedničkom upravljanju međunarodnim vodama, biološkoj zaštiti, zaštiti zraka, sprječavanju nastanka otpada, te usklađivanju zakonodavstva s pravnom stečevinom EU, kako bi se postigao jedinstven pravni okvir za zaštitu i promicanje okoliša.

Ugovorne će strane poticati razmjenu iskustava i znanja radi usklađivanja zakonodavstva s određenim europskim zakonodavstvom, preuzimanja trgovinskih standarda kojima se olakšava pristup tržištima poljoprivrednih proizvoda, poticati održavanje i organiziranje zajedničkih događaja, radionica, seminara i olakšavati i podržavati znanstvene kontakte u oblasti poljoprivrede i ruralnog razvika.

Ugovorne će strane poticati suradnju između lokalnih vladinih jedinica u području funkcioniranja lokalne samouprave, pripremanje lokalnih vladinih jedinica za pristupanje Europskoj uniji, pristup i korištenje sredstava finansijskih instrumenata Europske unije, promicanje regionalne politike Europske unije i teritorijalne suradnje, suradnju između razvojnih regija i između regionalnih institucija i tijela.

Prema potrebi, ugovorne će strane promicati suradnju u drugim oblastima od zajedničkog interesa.

Poglavlje VII. Institucionalni mehanizmi i općenito

Članak 19.

Ovaj sporazum utvrđuje sljedeće institucionalne mehanizme:

- sastanak ministra vanjskih poslova Bosne i Hercegovine i direktora Direkcije za europske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, ministra europskih poslova Crne Gore, u

okviru političkog dijaloga, uključujući razvitak suradnje po pitanjima u vezi s pristupanjem ugovornih strana Europskoj uniji, kao i pitanja od interesa za region i zajedničku vanjsku i sigurnosnu politiku Europske unije;

- sastanci rukovoditelja institucija nadležnih za koordinaciju procesa europskih integracija, na kojima će se raspravljati o pitanjima u vezi s pristupanjem ugovornih strana u članstvo Europske unije;

- zajednički odbor sastavljen od predstavnika nadležnih institucija ugovornih strana, koji će na operativnoj razini razmatrati provedbu ovoga sporazuma i izvršiti potrebne analize i pripremu za sastanke ministra vanjskih poslova Bosne i Hercegovine i direktora Direkcije za europske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, ministra europskih poslova Crne Gore u suradnji s predstavnicima drugih ministarstava i institucija;

- zajedničke međuresorne radne skupine za promicanje suradnje u određenim područjima.

Članak 20.

Ugovorne će strane konzultirati i obavijestiti Europsku uniju o jačanju njihove suradnje.

Europska komisija može biti pozvana da nazoči sastancima organiziranim na temelju ovoga sporazuma, kao promatrač.

Poglavlje VIII. Završne odredbe

Članak 21.

Ovaj se sporazum zaključuje na neodređeno vrijeme.

Bilo koja od ugovornih strana može otkazati ovaj sporazum obavještavajući drugu stranu diplomatskim putem najmanje šest mjeseci unaprijed.

Članak 22.

Ovaj sporazum stupa na snagu danom primitka posljednje diplomatske note kojom se potvrđuje da su ugovorne strane ispunile uvjete predviđene nacionalnim zakonodavstvom za njegovo stupanje na snagu.

Članak 23.

Izmjene i dopune ovoga sporazuma mogu se izvršiti na temelju uzajamne pisane suglasnosti ugovornih strana i stupaju na snagu sukladno proceduri reguliranoj u članku 22. Sporazuma.

Članak 24.

Svi sporovi koji proizilaze iz provedbe i tumačenja ovoga sporazuma rješavat će se diplomatskim putem.

Članak 25.

Ovaj sporazum ne utječe na prava i obveze koje proizilaze iz ugovora koji su na snazi za ugovorne strane.

Sačinjeno u Podgorici, dana 14.02.2017. godine, u dva originalna primjerka, svaki na bosanskome, hrvatskome, srpskome, crnogorskome i engleskome jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju različitog tumačenja, mjerodavan je tekst na engleskome jeziku.

ZA VIJEĆE MINISTARA
BOSNE I HERCEGOVINE
Igor Crnadak

ZA VLADU
CRNE GORE
Aleksandar Andrija Pejović

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-3185-49/17
23. kolovoza 2017. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Dr. **Dragan Čović**, v. r.

САДРЖАЈ

ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

94 Одлука о отказивању Конвенције о подземном раду (жене), број 45, из 1935. године, Међународне организације рада (српски језик)

1

Одлука о отказивању Конвенције о подземном раду (жене), број 45 из 1935. године, Међународне организације рада (bosanski jezik)

1

Одлука о отказивању Конвенције о подземном раду (жене), број 45 из 1935. године, Међународне организације рада (hrvatski jezik)

1

95 Одлука о прихватању приступања Савезне Републике Бразил Хашкој конвенцији о прибављању доказа у иностранству у грађанским и трговачким стварима и Хашкој конвенцији о грађанскоправним аспектима међународне отмице дјеце (српски језик)

2

Одлука о приhvатанју пристапання Савезне Републике Бразил Хашкој конвенцији о прибављанју доказа у иноземству у грађанским и трговачким стварима и Хашкој конвенцији о грађанскоправним аспектима међународне отмице дјеце (bosanski jezik)

2

Одлука о приhvаћанју пристапання Савезне Републике Бразил Хаашкој конвенцији о прибављанју доказа у иноземству у грађанским и трговачким стварима и Хаашкој конвенцији о грађанскоправним аспектима међународне отмице дјеце (hrvatski jezik)

2

96 Одлука о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Пољске о војној сарадњи (српски језик)

2

Одлука о ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Poljske o vojnoj saradnji (bosanski jezik)

5

Одлука о ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Poljske o vojnoj suradnji (hrvatski jezik)

7

97 Одлука о ратификацији Споразума о сарадњи између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Црне Горе у процесу приступања Европској унији (српски језик)

9

Одлука о ratifikaciji Sporazuma o saradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore u procesu pristupanja Evropskoj uniji (bosanski jezik)

13

Одлука о ratifikaciji Sporazuma o suradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore u procesu pristupanja Europskoj uniji (hrvatski jezik)

18

§



ZAKON

O OSNOVAMA SIGURNOSTI SAOBRAĆAJA NA PUTEVIMA U BOSNI I HERCEGOVINI

(Neslužbeni prečišćeni tekst)

Sarajevo, 2017.



Издавач: Овлаштена служба Дома народа Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине, Трг БиХ 1, Сарајево - За издавача: секретар Дома народа Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине Бојан Нинковић - Припрема и дистрибуција: ЈП НИО Службени лист БиХ Сарајево, Цемала Биједића 39/III - Директор: Драган Прусина - Телефони: Централна: 722-030 - Директор: 722-061 - Претплата: 722-054, факс: 722-071 - Огласни одјел: 722-049, 722-050, факс: 722-074 - Служба за правне и опште послове: 722-051 - Рачуноводство: 722-044, 722-046 - Комерцијала: 722-042 - Претплата се утврђује полугодишње, а уплата се врши УНАПРИЈЕД у корист рачуна: UNICREDIT BANK д.д. 338-320-22000052-11, ВАКУФСКА БАНКА д.д. Сарајево 160-200-00005746-51, НУРО-ALPE-ADRIA-BANK А.Д. Бања Лука, филијала Брчко 552-000-00000017-12, RAIFFEISEN BANK д.д. БиХ Сарајево 161-000-00071700-57 - Штамп: ГИК "ОКО" д.д. Сарајево - За штампарiju: Мевлудин Хамзић - Рекламације за непримљене бројеве примају се 20 дана од изласка гласила.

"Службени гласник БиХ" је уписан у евиденцију јавних гласила под редним бројем 731. Упис у судски регистар код Кантоналног суда у Сарајеву, број УФ/1 - 2168/97 од 10.07.1997. године. - Идентификацијски број 4200226120002. - Порезни број 01071019. - ПДВ број 200226120002. Молимо претплатнике да обавезно доставе свој ПДВ број ради издавања пореске фактуре. Претплата за II полугодиште 2017. за "Службени гласник БиХ" и "Међународне уговоре" 120,00 КМ, "Службене новине Федерације БиХ" 110,00 КМ.

Web издање: <http://www.sluzbenilist.ba> - годишња претплата 240,00 КМ